

ДѢЙСТВІЕ ЧЕТВЕРТОЕ.

№ 25. ПЛАЧЪ ЯРОСЛАВНЫ.

АСТЕ IV.

№ 25. Complainte d'Jaroslavna.

VIERTER AKT.

№ 25. Die Klage Jaroslawna's.

Moderato assai. $\text{♩} = 69.$ *dolce ed espressivo imitando il clarinetto*
Solo.

2 Flauti.

2 Oboi.

2 Clarinetti in A. *dolce ed espressivo*
Solo.

2 Fagotti.

2 Corni in F.

JAROSLAVNA.
ЯРОСЛАВНА.
JAROSLAWNA.

Arpa.

Violini I.

Violini II. *divisi*
pp

Viole. *divise*
pp

Violoncelli.

Contrabassi.

Moderato assai.

Fl. *lunga*

Clar. *poco riten.* *lunga*

(*Au lever du rideau.*)
(*Der Vorhang geht auf.*) *pp* (*Занавѣсъ*)

divisi *pp*

(*Au lever du rideau on a devant soi les murailles et la place publique de la ville de Poutiwl. Le jour commence à poindre. Jaroslawna est seule sur la terrasse au haut de la muraille.*)

Die Mauern der Stadt Putiwl, und ein Platz. Der Tag bricht an. Jaroslawna ist allein auf den Zinnen der Mauer.

Clar. *lunga* *imitando la voce*

(*Городская стѣна и площадь въ Путивлѣ. Навысокой колокольня въчевоу колоколъ. Въ глубинѣ сцены стѣна Дятинца, за которою видныя княжескіе терема. Раннее утро. Ярославна одна на городской стѣнѣ.*)

lunga

pp

pp

Dans la dou-leur *Est mon pau-vre cœur!* *En -- tend-il* *l'œ-poux qui meurt*
 Ахъ! Пла - - чу я, Горь - ко пла-чу я, Сле - - зы лью, да къ мнѣ со - му

Ihr, Thä -- nen, flicsst! *Lin - den mei-nen Schmerz.* *Zum gemähl* *schick-ich sie all!*

Fl. *un poco ritenuto*

Clar.

un poco ritenuto

espressivo e dolce

на море шар да - но по утрамъ. *A* $\text{♩} = \text{♩}$
 Sur mer, mes sou-pirs guem - par-ta la mer? *a2.*
 zum Ha-ven Meer schick sie mit - gens früh.

A

Ах, Du-nube à la gî-ve Wan-che, Comme un oi-seau mon cœur vo-le-rait
 И кукушкой пе-ре-лет-ной цо- - лочу къ рѣ-кѣ Ду-на - ю;
 Ach, ich möch-te wie ein Voa-tuck langs der Do-nau pfeil-schell flie-gen,

un poco ritenuto

A

Fl.

Ob.

Clar.

Fag.

Corni.

Poco più mosso (Allegro moderato.) $\text{♩} = 100$.

Dans les eaux de la Na-jà-la j'i-rai tremper ma main-che, Et bien-tôt ces on-des pu-res;
 О - ку - ну въ рѣ - ку Ка - я - лу мой ру-кавъ бо - бро - вый. Я о - мо - ю ра - ны кня-зю
 mei-nen Bi-ber-ät-mel in der Na-jà-la an-feuch-ten, um dem Für-sten sei-ne Wun-den,

Агра.

Poco più mosso (Allegro moderato.)

B Tempo I.

Fl.
Ob.
Clar.
Fag.
Cor.
Vont ra-ger-chir tes blas su-res.
на е-го кро-ва-во мь ть-лѣ.
die blut-trie-fen-den zu wa-schen.
Solo: *espressivo e dolce*
Solo: *imitando*
div.
p

B Tempo I.

lingua
poco riten.
pp
lingua
Vont
Oxb!
pp

Fl. Allegro animato. $\text{♩} = 132$.

Fl. *Allegro animato. $\text{♩} = 132$.*

Ob.

Clar.

Fag.

Corni.

im-pé-tu-eux! Pour quoi souf-fler à-vec fu-ri-e? Vers nos guer-riers mal-heu-reux Va la flêche en-me-ti-e!

— ты, вѣ-теръ, вѣтеръ буйный, что ты въ полѣ вѣ-ешь? Стрѣлы вражды ты на-вѣять на дру-жи-ны кня-зя.
du lie-ber Wind, o, wess-halb we-hest du so hef-tig? Wess-halb trägst du chamsche Pfei-le im-serm Heit-ent-ge-gen?

Arpa.

2 Viol. Soli.

Altri Violini.

Solo.

Altri Violini.

sul ponticello

Solo.

Altre Viols.

sul ponticello

Solo.

Altri V.-Celli.

sul ponticello

C.-Bassi

Allegro animato.

Meno mosso(Allegro moderato.)

The musical score consists of a vocal line and a piano accompaniment. The vocal line features lyrics in both French and Russian. The piano accompaniment includes various textures, such as arpeggiated chords and block chords, with dynamic markings like *cresc.*, *p*, *mf*, and *ppp*. The score is divided into sections, with some parts marked *colla parte*.

French Lyrics:
 N'es-tu donc pas, Vent de tré-pas
 quand la das, Dou ton souf-fle fond sur le na- vi -- re?

Russian Lyrics:
 Что не вѣ-яль, вѣтеръ буйный,вверхъ подь об-ла-ка, Въ мо-рь си-немъ ко-ра-бли ле-лъ -- и.
 Ist es dir zu we-nig un-ter Wol-ken dort zu weim, und die Schif-fe auf dem Meer zu schau-keln?

colla parte

Meno mosso(Allegro moderato.)

stringendo Allegro animato.

Musical score for the first system. It features a vocal line on a treble clef staff and piano accompaniment on two grand staff systems (treble and bass clefs). The key signature has two sharps (F# and C#). The tempo is marked *stringendo* and *Allegro animato*. The vocal line begins with a rest, followed by a melodic phrase starting with a first ending bracket and a *p* dynamic marking.

stringendo Tu le tra-his, Car tu mu-gis A-près un sou-ri-re! O vent pour-quoi, Stan-dex sur moi?

Ахъ за-чѣмъ ты, вѣ-теръ буй-ный, въ по-лѣ дол-го вѣ-яль? По ко-выль тра-вѣ раз-вѣ-яль
 Weß-halb hast du, lie-bes Wind, so lang ge-weht im Fel-de? Weß-halb hast du, Herr, ver-weht mein'

Piano accompaniment for the second system, consisting of two staves (treble and bass clefs). The music is primarily chordal and provides harmonic support for the vocal line.

Piano accompaniment for the third system, featuring a dense and complex texture. It includes multiple staves for various instruments, likely strings and woodwinds. The texture is characterized by rapid sixteenth-note patterns and complex chordal structures. Dynamics include *stringendo* and *p* (piano).

stringendo Allegro animato.

p cresc.

f dimin.

This system contains the first five measures of the score. It features a vocal line in the upper staff and piano accompaniment in the lower staves. The piano part includes a prominent bass line with a *f* dynamic and a *dimin.* marking.

Mon Dieu ex - pi - re !

Ты мо - е ве - селъ - е?
Freude auf dem Grä - se?

This system contains the next five measures of the score, including the vocal line with the lyrics and the piano accompaniment.

cresc.

f

mf

dimin.

unis.

p

This system contains the final five measures of the score. It features a very dense piano accompaniment with multiple staves. The vocal line includes a *unis.* marking. Dynamics range from *f* to *p*, with *mf* and *dimin.* markings throughout.

C Tempo I.

Clar. I. Solo. un poco rit.

Dans la Douleur Est mon pav. Vre cœur! En tend-ct. Le-poux qui mest cher mes amours
Ахъ Пла - чу я, горь - ко плачу я. - зы зыю, да къ Мило-му на-молю тш.но
Ich, Thra - nen, fließt, Lin - dert mei-nen Schmerz. Zum Ge-mahl schick' ich sie all. zum Hau-en Meer

div. pp div. pp

C Tempo I.

Fl. a2. D Allegro moderato.

Ob. pp ppp mf

Clar. pp ppp mf

Fag. mf

Corni. mf

Arpa. pizz. arco pizz. arco pizz. arco pizz. arco pizz. arco pizz. arco

que re-cout: la mer! O, Dne-per, o leuve im-men-se. A tra-vers les rocs ste-lan-ce Ton grand
па - но по - утрамъ. - ой, ты дитръ мой, дитръ шу-ро-кий, че-резъ ка-менны-й го - ры въ по-ло-
Schick' - sie mor - gens früh. du, lock - be-rühm - ter Dnie-per, du hast stei-ner-ne Ge - bir - ge ja dures.

D Allegro moderato.

E

The first system of the musical score consists of five staves. The top two staves are vocal lines with lyrics in French and Russian. The bottom three staves are for piano accompaniment. The French lyrics are: "Bo - Bring - do - Th... Th... Mif... Mif...". The Russian lyrics are: "Бо - Bring - до - Th... Th... Mif... Mif...". The piano part includes markings such as *arco*, *espressivo*, and *marc.* with dynamic markings like *p*.

E

The second system continues the musical score with five staves. The vocal lines include the French lyrics: "bien - ai - mé! Mes pleurs ont tant" and the Russian lyrics: "ло - ва, Чтобь да - не мит лить мит горь нить слезь, get wein". The piano accompaniment features *arco* passages with *espr.* and *marc.* markings, and dynamic markings like *p* and *mf*. The system concludes with a double bar line and a *p* marking.

Tempo I.

un poco rit.

The first system of the score features a vocal line with lyrics in French, Russian, and German. The piano accompaniment includes a solo section. Dynamics include *pp*, *dimin.*, and *p espressivo*. The section concludes with a fermata and the letter 'F'.

Ils cou-laient à l'aube au ra-son. Dans les flots de-rou!

Да лё ми-ло - му на мо-де не сла-ть. pa - но по yt - памъ.
 Thr-ten nicht zu schi-ten brauche zum blav - en Meer, zum Fäirst.

Sons harmoniques
 divisi

Tempo I.

poco cresc.

The second system features a vocal line with lyrics in French and German. The harp accompaniment is marked *ppp*. Dynamics include *ppp* and *poco cresc.*

O so-leil, clar-té fê-con-de, Toi qui don-nes la vie et l'amour, Roi des airs, flam-beau du man-de On l'ad-mire, on

Охъ, ты солн-це, солн-це крас-но, въ не-бѣ яс-номъ яр-ко свѣтишь ты, всѣхъ ты грѣшь, всѣхъ ле-лъ-ешь, всѣмъ ты лю-бо

Leuch-tend drei-heit leuch-tend Son-ne! Al- len schein-est du wärr und schön und hell, Al-le wärr-est du und lieb-ko-sest. Al-len bist ge-

Arpa.

The third system features violin and flute parts. Dynamics include *pp*, *Flautando*, *con sord.*, *pp*, *cresc.*, *mf*, *f*, and *mf*.

Violini I divisi

pp Flautando

pp Flautando

con sord.

pp

cresc.

cresc.

cresc.

cresc.

mf

f

mf

580 Poco più mosso. (Allegro moderato.)

Fl. I. *mf* *aspr.* *p* *marcato*
Ob. *p*
Clar. *mf*
Cor. *p*
Vcl. I. div. *mf* *senza sord.* *div.* *mf* *p* *unio.* *p*
Vcl. II. div. *senza sord.* *div.* *mf* *p* *unio.* *p*
Cb. *mf* *senza sord.* *mf* *p*
Cb. *mf* *senza sord.* *p* *pizz.* *p*

l' ai - me, O se. Ram - beau du mon - de! Mais pour - quoi lan - ce - te - me - teur du monde?
ко.ин - ле, ко.ин - ле! что - же ты ды -

Poco più mosso. (Allegro moderato.)

marcato *aspr.* *p* *marcato* *aspr.* *p* *a2.* *p* *riten.*

Fag. *mf* *mf dim.* *mf* *mf* *mf dim.* *p* *(not dis - ise)*

un Jour Tes Doux brù - lens sur nos guer -riers Cou -
мен - нект - сташ - он во - дя - ные ге - рос - сеп Ах! Дура
ни - ний кня - зя зно - емъ - жту - шимъ о - го ар - го? Ах! Дура

riten.

Tempo I.

G

p cresc. cresc. cresc. cresc.

chès tous dans les plaines, la bas, sans ses cours, sans es-pe-ran-ce Tes té-yons sent leur souf-frain-ce Im-pa-tient, Hé-las!

Чтожь въ безводныхъ полѣ жаждой ты стрѣляешь лу-ки ста-ну-ло И колчаны имь ис-томой горьшь за-пе-кто?

Durst im was-se-ri-gen fei-er-ke Zu-gen laust ge-hin-den und auf Schiss du-chen ih-nen fest-geschla-gen hauf?

dolce e espresso *p* cresc. *mf*

Allegro moderato.

G Tempo I.

Tempo I.

p *ppp* *pp* *ppp* *p* *pp* *pp* *pp* *pp* *pp* *pp*

Solo *p espresso* *pp*

Hé-las!

dimin. *pp* *pp* *pp* *p espresso* *pizz.* *pizz.* *pizz.* *pizz.*

Tempo I. *pizz.*

№ 26. Chœur.

№ 26. Chor.

(Толпа поселянъ проходитъ съ пѣсней. Ярославна сидитъ задумавшись.)
 (Un groupe de villageois passe en chantant. Jaroslavna est assise absorbée dans ses pensées.)
 (Eine Schaar Landleute zieht vorbei, ein Lied singend. Jaroslavna sitzt in Gedanken versunken.)

Moderato. ♩ = 66. (Derrière le théâtre; puis se rapprochant peu à peu.)
 (Hinter der Bühne; nach und nach immer näher kommend.)

Corno in F (III)

Sopрани. (Tutti)
 Alti. (Tutti)
 Tenори. (Tutti)
 Bassи. (Tutti)

Violoncelli. (8-10)
 Contrabassi. (8-10)

(За сценой, вдаль; мало по малу приближаясь.)
 Solo. Tutti.

Est-ce un vent d'ouïste qui souffle sur nous, ou est-ce un vent de malheur qui souffle sur nous?
 Охъ, не оуиный вѣтъ, топь за вѣтъ, а то вѣтъ.
 Nicht ein Sturmwind ist's, der tobt und heult, uns mit Unheil droht.

Ap-pe-lant en son nom, le vent de malheur.
 Го - пе на - вѣ - вѣтъ, на - вѣ - вѣтъ.
 Gō - pe na - vѣ - vѣтъ, na - vѣ - vѣтъ.

Moderato. ♩ = 66.

Un malheur, un vent de malheur.
 на - вѣ - вѣтъ, на - вѣ - вѣтъ.
 Un malheur, un vent de malheur.

Mon cœur s'est levé, il est prêt à partir.
 Хаяъ Гаякъ нась по - во - е - вѣтъ, по - во - е - вѣтъ.
 Mon cœur s'est levé, il est prêt à partir.

Je m'en vais, je m'en vais, je m'en vais.
 Я - ма - вѣ - вѣтъ, я - ма - вѣ - вѣтъ.
 Je m'en vais, je m'en vais, je m'en vais.

Le vent de malheur, le vent de malheur.
 вѣтъ, вѣтъ, вѣтъ, вѣтъ.
 Le vent de malheur, le vent de malheur.

Ap-pe-lant en son nom, le vent de malheur.
 Го - пе на - вѣ - вѣтъ, на - вѣ - вѣтъ.
 Ap-pe-lant en son nom, le vent de malheur.

(Paraissant sur le théâtre)
 (Auf der Bühne erscheinend)

(Выходя на сцену)

Solo. Tutti.

Est-ce un noir cor-beau qui s'élève vers toi, le vent de malheur?
 Бѣ - ды на - кли - ка - ть, на - кли - ка - ть.
 Est-ce un noir cor-beau qui s'élève vers toi, le vent de malheur?

Ap-pe-lant en son nom, le vent de malheur.
 Го - пе на - вѣ - вѣтъ, на - вѣ - вѣтъ.
 Ap-pe-lant en son nom, le vent de malheur.

Un vent de malheur, un vent de malheur.
 вѣтъ, вѣтъ, вѣтъ, вѣтъ.
 Un vent de malheur, un vent de malheur.

Le vent de malheur, le vent de malheur.
 вѣтъ, вѣтъ, вѣтъ, вѣтъ.
 Le vent de malheur, le vent de malheur.

Ap-pe-lant en son nom, le vent de malheur.
 Го - пе на - вѣ - вѣтъ, на - вѣ - вѣтъ.
 Ap-pe-lant en son nom, le vent de malheur.

Cor.

ка.ль, ханъ Гзакъ на насъ по - на - бѣ - галь. по - на - бѣ - галь. pour - suit. nous pour - suit.

ка.ль, ханъ Гзакъ на насъ по - на - бѣ - галь. по - на - бѣ - галь. pour - suit.

ка.ль, ханъ Гзакъ на насъ по - на - бѣ - галь. по - на - бѣ - галь.

ка.ль, ханъ Гзакъ на насъ по - на - бѣ - галь. по - на - бѣ - галь.

mf *rit.*

(Disparaissant derrière le théâtre et s'en éloignant de plus en plus)
(Hinter der Bühne verschwindend, und sich immer weiter davon entfernend)

dimin. *smorz.*

(Уходи за сцену; все болѣе и болѣе улажнясь.)

Est-ce un loup qui dort dans le val des montagnes?
Что не съ-рый волкъ ста до за-рѣ-заль, за-рѣ-заль.

Nicht ein grau-er Wolf dort sprenzt und heult. Heerd in Schre-cken setzt, Heer-den schreit.

Est-ce un loup qui dort dans le val des montagnes?
Что не съ-рый волкъ ста до за-рѣ-заль, за-рѣ-заль.

Nicht ein grau-er Wolf dort sprenzt und heult. Heerd in Schre-cken setzt, Heer-den schreit.

Ста - до за - рѣ - заль, за - рѣ - заль.

tous p

заль, ханъ Гзакъ се ла по - раз - vieux bourg.
заль, ханъ Гзакъ се ла по - раз - зо - рьяль. nos vieux bourg, pil-lant nos bourg.

заль, ханъ Гзакъ се ла по - раз - зо - рьяль, по - раз - зо - рьяль.
Schreck, Stanz Gzak ist's, der das Land zer-stört, das Land zer-stört.

заль, ханъ Гзакъ се ла по - раз - зо - рьяль, по - раз - зо - рьяль.

ханъ, ханъ Гзакъ се ла по - раз - зо - рьяль, раззо - рьяль.
Land zer-stört, ja, zer-stört.

№ 27. РЕЧИТАТИВЪ ЯРОСЛАВНЫ П ДУЭТЬ СЪ ИГОРЕМЪ.

Récitatif d' Jaroslavna et son duo avec Igor.

Recitativ Jaroslawnas und ihr Duett mit Igor.

Moderato. ♩ = 72.

Flauti.

Oboi.

Clarineti in A.

Fagotti.

I. II.

Corni in F.

III. IV.

Trombe in B.

Tromboni.

Timpani in As. C.

JAROSLAVNA.
ЯРОСЛАВНА.
JAROSLAWNA.

Arpa.

Violini I.
(16-20)

Violini II.
(14-18)

Viole.
(10-12)

Violoncelli.
(8-10)

Contrabassi.
(8-10)

Moderato.

Fl. Solo **A**

Ob.

Clar.

Fid.

(Contemplant les environs dévastés)
(Die zerstörten Umgebungen ansehend.)

Ces-tes sont les a-ler-tours! Ils ont tout brû-lé, tout tu-é, ces lar-mons! Plus de
(Глядит на разоренныя окрестности.)

Какъ у-ны-ло все кру-гомъ: се-ла выжже-ны. нивы за-брошены. жат-ва
Wie ver-wüs-tet ist das Land! Dör-fer sind ver-brannt. Felder stehn öd und leer. Ach, der-

A

blé là-bas jau-nis-sont aux sil-lons! Et la jeu-nes-se Ma plus ses doux chers div-res-se! Hé-las!

вполнѣ вся по-гиб-ла. врагъ сгубилъ. Во-се-лыхъ пѣсень вполнѣ намъ не слышать больше дол-го!
Feind hat uns zer-stört, was Blö- hend war. Und Sti-l-Le Herricht weit 1nder-Rund, kein Lied er-schallt jetzt lus-tig.

Più mosso. $\text{♩} = 120.$

(Regardant fixement dans le lointain.)
 (Всматривается в даль.)
 (Blickt spähend in die Ferne.)

Mais je vois deux ca-va-liers ve-nant là-bas! L'un d'eux je crois, est un guer-rier po-
Итого едетъ въ дале-бъ... два всад-ни-ка. О-динъ изъ нихъ въо-деждъ по-то-
In der Fer-ne sei-ich da zwei Rei-ter nahm. Der Ei-ne trägt die Hei-dung un-ster

pp cresc.
pp cresc.
pp cresc.
pp cresc.
pp cresc.

Più mosso.

Cor.
 Trombe

lov-ce. Faut-il en-co-re de nou-veau com-bats? De la hor-de sé-roce, Ah! qui nous dé-fen-drait? Pou-
Fein-ade Ah viel-leicht nicht wieder? Na - si Gos-pod... что намъ дѣлать то-гда? Пу-
вещ-кой... ужь не По-ловцыя князю на - грѣ-пули? Гдѣ же wahr-де-hu-le? Nun, was wird aus uns sein? Wier-

sf dim.
sf dim.
sf dim.
sf dim.
sf dim.

pizz.
pizz.
pizz.
pizz.
pizz.

arco

B

tivl en-fin suc-com-be-rait! *Mais l'au-tre ca-va-lier de no-tre sang se-rait. Oui*
 тивъ инъ намъ не от-сто-ятъ! *Der Herr die Per-til-mann l'äst ja ein russes Heid. Wohl*
 тивъ по-тивъ бе-счит-ченъ да-нь! Дру-гой изъ владимировъ о-дѣтъ по-ра-шениу, и

pp *pp* *pp* *pp* *pp* *pp* *pp* *pp*
arco *arco* *arco* *arco* *pizz.* *pizz.* *pizz.* *pizz.*

B p

c'est en rus-se, tout las-su-re! *pp* *Même un sei-gneur, par la four-nu-re! D'un*
 съ-ви-ду не про-стой онъ ват-никъ; у-бо-ди-го, ко-нь, и о-сап-ка, вео-ндъ.
 c'est es kein ge-mei-ner. *f* *sf* *Von Hei-ligsbats und pilt-tyz ist er und.*

cresc. *cresc.* *cresc.* *cresc.* *pp* *pp* *pp* *pp*
arco *arco* *arco* *arco* *pizz.* *pizz.* *pizz.* *pizz.*

f *sf* *p*

noïde il a la sireal-lu-re ... Un prin-ce vient il dé-fen-dre ma cau-se?

власть и вѣднѣности, об-и-ча-е-тъ. То, вид-но, руссѣй князь-князь вѣдѣтъ гос-те-тъ?
Erzigt auf sich die Herrschaft zu-chen. *Ge-wiss, ein russ-cher Fürst kommt zum Be-ru-chen.*

cresc. *f* *mf* *sf*

p *f* *mf* *sf*

arco *cresc.* *arco* *cresc.*

C Poco a poco più animato.

pp cresc. *poco* *a* *poco*

p cresc. *poco* *a* *poco*

mf cresc.

trem. *pp* *cresc.* *poco* *a* *poco*

trem. *pp* *cresc.* *poco* *a* *poco*

divisi *p* *cresc.* *poco* *a* *poco*

p *cresc.* *poco* *a* *poco*

C Poco a poco più animato.

lunga **D** *Agitato.*

ff dim. *p*

ff dim. *p*

ff dim. *p*

ff

f dim. *p*

f dim. *p*

f dim.

f dim.

l'è-re! *lunga* *l'il-lu-si-on* *me pour-suit.* *En vain jes-pè-re .. Non .. C'est* *(cr.)*

меръ мнѣ... *ff* *Ах!* не можетъ быть... *p* э-то сонъ... *f* иль на-вождень-е... *p* нѣтъ... *to*
Pöth-sel. *Ach!* *es kann nicht sein!* *Ist es Traum,* *ein Spiel des Bö-sen?* *Nein... Das*

ff *lunga* **D** *Agitato.*

pizz. *p* *cresc.* *f* *pp*

pizz. *p* *cresc.* *f* *pp*

pizz. *p* *cresc.* *f* *pp*

unis. *pizz.* *p* *cresc.* *f* *pp*

pizz. *p* *cresc.* *f* *pp*

Fl.

Ob.

Clar.

Fag.

Solo, animato ed espressivo
p

(vi je re-con- nais mon maître I- got!
умаснениемъ)
И - го - ря зна - ло - ы - я чер - ты,
Sind die Lü-ge mei- nes Man- nes ja!

Mon he- ros, oui, mon he-ros se'-
И - го - ри - чер ты мнѣ до - ро -
Die mit Längst be-kann-ten, theu-ren

(avec entraînement)
(In Begeisterung.)

arco

pp

3 V. Celli Soli

arco

p

Altri V.C. arco

pp

Cor.

l'en - ce li bre en - cor!
г и - я... э - то князь!
Li- ge Das ist et.

l'en - tends sa voix ché-ri!
Князь мой во - ро - тил - ся...
Heim-ge heart ist I- got!

dim.

f dim.

f dim.

f dim.

f dim.

8 V. Celli Soli

Altri V.C.

f dim.

E Poco a poco più animato.

Flauti. *pp*

Oboi.

Clarineti in A. *pp*

Fagotti. *pp* *p cresc.*

Corni in F. *pp* *p cresc.*

Trombe in B.

Tromboni.

Timpani in As. C.

(Le Prince Igor parait sur le théâtre, monte à cheval, il est accompagné d'Owlour Le prince saute à bas du cheval et court à Jaroslawnna. Owlour s'éloigne avec les chevaux.)

JAROSLAWNA.
ЯРОСЛАВНА.
JAROSLAWNA.

*На сцену въѣзжаетъ Кн. Игорь въ сопровожденіи Овлура.
Кн. Игорь соскакиваетъ съ коня и бросается къ Ярославнѣ. Овлуръ отходитъ съ конями въ сторону.*

LE PRINCE IGOR.
КН. ИГОРЬ.
FÜRST IGOR.

(Fürst Igor erscheint zu Rosse auf der Bühne. Owlur begleitet ihn. Der Fürst springt aus dem Sattel und eilt zu Jaroslawnna. Owlur entfernt sich mit den Pferden.)

Arpa.

Violini I. *arco pp cresc. poco cresc. molto*

Violini II.

Viole. *pp cresc. poco cresc. molto*

Violoncelli. *pp cresc. poco cresc. molto*

Contrabassi.

E Poco a poco più animato.

mf cresc. *ff* *p*

mf cresc. *sf*

a 2. *ff* *p*

a 2. *ff* *p*

mf cresc. *ff* *p*

f *pp*

ff glissando

trem. *ff* *p*

trem. *ff* *p*

arco *mf* *cresc.* *molto* *trem.* *p*

trem. *ff* *p*

pizz. *f*

F Allegro animato. $\text{♩} = 126$.

Musical score for the first system, featuring multiple staves for strings and woodwinds. The music is in a minor key and 3/4 time. Dynamics include fortissimo (ff) and sforzando (sf).

Ah! cest toi que j'embrasse, *Ah!* pour moi tonref-face! Ré- ves, crain- tes, tout ses- fa- ce!

Опъ, мой соколъ ясный, да- да мой желанный! Да- да ми- лый, до- ро- гою мой!
Du, mein lich-ter Fal-ke! *Du mein Trost, mein Heu-de!* *Thou- es! Gat- ter! Herz- ge- Lieb- zer!*

Ja dou- leur fait grâ- ce, *Ah!* cest toi que j'embrasse! Sur mon cœur reste en- cor, Je t'em- brasse!
 Здрав- твуй! радость лада! Здрав- твуй! свѣтъ мой лада! Вотъ о- пить ты со мной свѣтъ мой да- да!
Sei ge- grüsst, ge- lieb- te! *Sei ge- grüsst, ge- schätz- tel!* *Gott ver- eint un auf's Theu!* *Du, mein Froh- sinn!*

Musical score for the second system, featuring multiple staves for strings and woodwinds. The music continues with similar dynamics and tempo.

Musical score for the third system, featuring multiple staves for strings and woodwinds. The music concludes with a final chord and dynamic marking sf.

F Allegro animato.

The musical score is organized into three main sections:

- Section 1 (Staves 1-6):** Instrumental introduction. The piano part begins with *p cresc.*. The first violino part enters with *1. Solo acceler.* and *p cresc.*. Dynamics *f* are marked for several instruments.
- Section 2 (Staves 7-10):** Vocal entry. The vocal line starts with *Oh! mein!* and *cresc.*. The French lyrics are: *C'est toi que j'em-brasse!* *ad libit.* The Russian lyrics are: *Лада мой же-даный!* *Du, mein sü-sser Got-te!*. The vocal line ends with *acceler.* and dynamics *p*, *f*, *ff!*, and *sf*.
- Section 3 (Staves 11-18):** Instrumental continuation. The piano part resumes with *p cresc.*. The strings enter with *p cresc.* and *divisi* markings. The section concludes with *sf* dynamics and *colla parte* markings for the piano and strings.

rallent. assai. **G** a tempo
Meno allegro. (sempre alla breve.) $\text{♩} = 92.$

The first system of the musical score consists of seven staves. The top staff is the vocal line, starting with a melodic phrase marked *f dim.* followed by a rest. The piano accompaniment includes a bass line with notes marked *mf*, *dim.*, and *p*, and two treble staves with sustained chords marked *p* and *dim.*

p J'ai cru rê-ver! mon Dieu, mer-ci! Est-il bien vrai qu'il
 Все мнит-ся мнѣ, что э - то сонъ, в - жель ко мнѣ вер -
 Ist es die Wahr-heit, ist es Traum? Ich träu-e eig-nen

grace
 Ты мо-
 Tol-des Lieb!

The second system continues the vocal line and piano accompaniment. The vocal line has a rest. The piano accompaniment features a bass line with notes marked *mf* and a treble staff with notes marked *mf*.

The third system continues the vocal line and piano accompaniment. The vocal line has a rest. The piano accompaniment includes a treble staff with notes marked *mp ten.*, *ten.*, *ten.*, *ten.*, and *p ten.*, and a bass line with notes marked *dim.*, *mf arco*, *dim.*, and *p*. The bottom-most bass staff has notes marked *dim.*, *pizz.*, and *arco*.

rallent. assai. **p** **G** a tempo
Meno allegro. (sempre alla breve.)

Fl.
Ob.
Clar.
Fag.

p *mf*

soit i-ci? Mes yeux me trom-pez- vous pas? C'est mon I-gor, là; dans me bras! Je

пу-л-си онъ! Не вѣ-рю я сво-имъ гла-замъ, не вѣ-рю я тѣмъ жи-вымъ снамъ! Ахъ,
Au-gen kaum, von Dö-sen Träu-men auf-ge-schreckt, die mich bis jetzt ge-plägt, ge-neckt. Wie

cresc.

cresc.

cresc.

cresc.

cresc.

cresc.

f

adou-te, car dans mon som-meil, j'ai vu rê-ve, pa-reil! Mais non, c'est toi, je

сно-ль-ко разъ ви-да-ла я те-бя та-кимъ, во-снѣ. у-жель не сонъ, у-
oft hab' ich ge-träumt von dir, bei Tag, so wie bei Nacht! Wie oft er-scheinst du,

f

f

f

f

f

colla parte

Allegretto

ne crains rien, Ton cœur en-cor bat près du tien!

вѣрь ме-ни, сѣ-жѣ сѣ-рѣи, сѣ-жѣ ты мнѣ!

Lieb-ster, mir, wie sehr ich die- ser Hei-gers tracht!

rit. *p* *dim.*

Arpa

pizz. *arco* *p* *arco*

pizz. *arco* *p* *arco*

pizz. *arco* *p* *arco*

divisi *un.* *dim.*

colla parte *p* *arco* *arco* *arco*

Allegretto

I Solo.

non ton cœur n'est pas ton pi-er. C'est moi, l'é-poux tou-jours d'icelle. Je n'ou-ve-rais don-ner

Got-te homm' aus' ihm. Ich hab' 'sist kein Ge-spens' das dar'ich. Ich hab' 'sist kein Ge-spens' das dar'ich.

нѣтъ, не сонъ: вер-нул-ся я, въ мо-ей ру-кѣ ру-ка тво-я, я ви-жу взоръ тво-

pizz. *arco* *p* *arco* *cresc.*

pizz. *arco* *p* *arco* *cresc.*

p *arco* *p* *arco* *cresc.*

p *arco* *p* *arco* *cresc.*

l'ef-froi sou-ble à ton re-tour. En-
 Ber - greißt wie-der dei-nen küss. Nichts
 БЕР - ГРИСТ МИР Я - ДА МОИ ДО - МОИ, КО
 à mon cœur l'ou-bli des maux et le bon-heur. Qui, ton e-poux est de re-tour; Aien-
 ИХЪ О - ЧЕЙ, Я СТЫ - ШУ ЗВУКЪ ТВО - ИХЪ, ПЪ - ЧЕЙ. Бер - НУЛ - СЯ СЮ - ВА И ДО - МОИ, КЪ ТЕ -
 Au-gen-glüt und mich be-ledt Auf's Neu-e. Mein Frau kommt dein Her-zen-freund zu-rück; mit

f colla parte
 Cor.
 fin c'est toi, mon seul a-mour. Ta femme, I-gor, est tri-om-phan-te! rit. fin c'est toi, mon seul a-
 ститъ бер - нут - ся да - да мой, ко мнѣ бер - нет - ся все что - бо - ю: и счас - тье, и по -
 mitt jettt нут - ся да - да мой, ко мнѣ бер - нет - ся все что - бо - ю: и счас - тье, и по -
 reux et fier de ton a-mour. Ne trem-ble plus, je suis de re-tour, à man a-
 ГИ БЕР - НУЛ - СЯ ДА - ДА ТВОИ И СЮ - ВА ОНУ ЧТО - БО - Ю, ЧТО - БОИ, СЪ ТО - БОИ, ДРУГЪ
 ihm das längst er wün-schte Glück. Der gram ist weit von dir. Du fändst den Trast der

I a tempo

dolce
Clar. *p* *p* *cresc.* *poco* *p*

Fack. *p* *p* *cresc.* *poco* *p*

Cor. *dim.* *cresc.* *poco* *p*

Seule i - ce je - tais trem - blan - te, Mais j'en - tends ta voix puis - san - te, Et sou - ven - te et vaill - lan - te. Je ve -
dolce *con* *espressione* *cresc.* *dim.*

Сно - ва ви - жу я ми - ло - ва, сно - ва ви - жу до - ро - го - ва, все ко муъ вернулось сно - ва: счасть - е
 Die - mer Ha - n - de - ran - tes. Di - v - chen, der - net. Lie - bes - glut. Ent - wü - chen. Jul - der - hu - gen - sü - sses. Er - lö - sen - mich be -

Arpa *mf*

pizz. *pp* *pizz.* *pp* *pizz.* *pp* *pizz.* *pp* *pizz.* *ppp* *poco cresc.*

I a tempo

Clar. *p* *cresc.* *p* *cresc.*

Fack. *p* *cresc.* *p* *cresc.*

Cor. I. II. *p* *cresc.* *p* *cresc.*

mais pour l'a - do - reur pro - pu - se de mon a - me! Si je suis en - car - na
 радость и по - кой. Ла - да ми - лый мой, же - лан - ный, ла - да, другъ, мнѣ не - бо - ги
 Le ben - jeit auf's Neu

Arpa *f* *ve - jem - - - -*

arco *cresc.* *p* *cresc.* *cresc.*

arco *cresc.* *p* *cresc.*

arco *cresc.* *p* *cresc.*

arco *cresc.* *p* *cresc.*

sul ponticello al segno

musical score for piano and orchestra, measures 1-10. The piano part features a melodic line with *cresc.* and *f* markings. The orchestra part includes strings and woodwinds with *p* and *mf* markings.

da-me, Tu ver-ras la sain-te flam-me Ah! pour nous tou-jours bril-ler.

дан-ный, мно-го, дол-го серд-цемъ ждан-ный, и о-пять, о-пять съ-то-бой!
 Wan-ne, mei-ner See, le lich-te Som-me e be e. ke be ger, Icht, mein Feld,

me, je veux l'ai-mer, Ah! je veux tou-jours l'ai-mer!
 достъ, ми-лый другъ мой, я о-пять, о-пять съ-то-бой!
 sind bö-se Icht-me, die bis jetzt dich, Lieb, ge-plagt

musical score for piano and orchestra, measures 11-20. The piano part continues with *f* and *p cresc.* markings. The orchestra part features a rhythmic accompaniment with *f* and *sf* markings.

K

The musical score consists of several staves. At the top, there are two staves for the vocal line, with lyrics in Russian and French. The Russian lyrics are: "Ла - да, другъ мой, ми - лый," and "Другъ ты мой, ты со мной, па - доеть". The French lyrics are: "toi, ton - jours, je veux", "mein Hüte, s'ent'end", "de mes jours, je veux", "un ge - stört l'n der Nacht Hol - de". Below the vocal staves is a grand staff for the piano, with a right-hand part and a left-hand part. The piano part includes various dynamics such as *p*, *pp*, *pizz.*, and *mf*. The score is marked with a key signature of two flats and a common time signature.

K

Clar. *pp* *cresc.* *poco* *a* *poco*

Cor. *pp* *cresc.* *poco* *a* *poco*

Timpani *pp* *poco* *cresc.*

Voice 1 *dim.* *pp* *poco* *cresc.*
l'a - do - rer! *dim.* *pp* *poco* *cresc.*
dim. *pp* *poco* *cresc.*
din - der - wöl - ren!
dim. *pp* *poco* *cresc.*
lar - mer!

Voice 2 *dim.* *pp* *poco* *cresc.*
gät - mer!
dim. *pp* *poco* *cresc.*
gät - mer!

Violin I *cresc.* *poco* *a* *poco*

Violin II *cresc.* *poco* *a* *poco*

Viola *cresc.* *poco* *a* *poco*

Vic. *cresc.* *poco* *a* *poco*

Celli *cresc.* *poco* *a* *poco*

Bassi *cresc.* *poco* *a* *poco*

Ob. *p* *cresc.* **L**

Fag. *p* *cresc.* **L**

Cor. *pp*

Tromboni *pp*

Timpani *pp*

Solo *dolet*

Voice 1 *sf* *Com-ment vins-tu ?* *le*
Ка-къ спа-се-ся ты? *le*
sf *Com-ment vins-tu ?* *le*
Ка-къ спа-се-ся ты? *le*

Voice 2 *sf* *d'ai dû fuir lors que j'étais en France*
d'ai dû fuir lors que j'étais en France
sf *d'ai dû fuir lors que j'étais en France*
d'ai dû fuir lors que j'étais en France

Violin I *trem.* *sf* *si* *tail - no - bi - au - t'je suis re -*
tail - no - bi - au - t'je suis re -
trem. *sf* *si* *tail - no - bi - au - t'je suis re -*
tail - no - bi - au - t'je suis re -

Violin II *trem.* *sf* *si* *tail - no - bi - au - t'je suis re -*
tail - no - bi - au - t'je suis re -
trem. *sf* *si* *tail - no - bi - au - t'je suis re -*
tail - no - bi - au - t'je suis re -

Viola *trem.* *sf* *si* *tail - no - bi - au - t'je suis re -*
tail - no - bi - au - t'je suis re -
trem. *sf* *si* *tail - no - bi - au - t'je suis re -*
tail - no - bi - au - t'je suis re -

Vic. *pizz.* *p*

Celli *pizz.* *p*

Bassi *p*

N Poco animato.

Chr. Fac. Cor.

pas la sain-te flam-me, Ah! pour nous au ciel bril-ler!

ду-го серд-цемъ ждан-ный, я о-пять, о-пять съ-то-гой!
See-le lich-te Son-ne, ich bin wie-der jetzt mit dir!

veux tau-jours, Ah! je veux tau-jours t'ai-mer!
люб-мый другъ мой, я о-пять, о-пять съ-то-гой! Про-вер-

res Lieb-chen ich bin wie-der jetzt mit dir!

mf p dim.

mf sul ponticello dim.

p mf dim.

N Poco animato.

Ob. Clar. Solo Fag.

Die, en-fant, au-près de moi, tes som-bres rê-ves, ton ef-froi.

шла по-ра зло-бы, щихъ сновъ, про-шла по-ра ти-же-лыхъ думъ, за-бы-то все: по-
bei der Dö-se Trau-me alle, vor-bei der Tren-nung Weh und Qual. Aus un-serm Her-zen,

Cha-rym, ten-der, tout
Ар-го

p cresc.

p cresc.

p cresc.

arco p cresc.

p cresc.

p cresc.

p cresc.

p cresc.

p cresc.

p cresc.

Fl.

Oh.

Clar.

Fag.

est pas-sé; Le sort cru-el, en-fin las-sé, Nous laisse au cœur cou-ra-ge, es-poir! Ce

ра-то-е-му. за-бы-то-го-ре прош-лых дней. и сно-ва ра-дость свѣ-титъ намъ; такъ

un-sterm Sinn ist al-le G-ram und Ang-wahn hin. Die Freu-de hat uns neu be-lebt. So

ра-то-е-му. за-бы-то-го-ре прош-лых дней. и сно-ва ра-дость свѣ-титъ намъ; такъ

sul ponticello al segno

cœur re-nait: j'ai pu te voir. Chère âme, en-fin j'ai pu te voir. Le

нос-лъ гроз-ныхъ, чер-ныхъ тучъ про-глы-нетъ сно-ва солн-ца лучъ, и

nos-let die Son-ne strah-lend mild, nach g-äu-rem Sturm, der lob-te wild; und

Cher ange

f *dim.* *f* *dim.* *p* I. Solo

Cor. I. II.

f *dim.* *p* *p* *p*

ciel nous rend un saint es-poir!
 es wird wie der hel-ler Tag.
 ца - неть я - со - н - че - ст - во.

ciel nous rend l'es - poir!
 es wird wie der hell.
 ца - неть я - со - н - че - ст - во.

f *dim.* *mf* *dim.* *p* *p*
 man hat viel Schas - sen
 bald nur die Schas - sen
 man hat viel Schas - sen
 bald nur die Schas - sen
 man hat viel Schas - sen
 bald nur die Schas - sen

p *mf* *dim.* *f*
 auf ponticello
 auf ponticello
 auf ponticello
 auf ponticello

Cor. I. II.

Tromboni

f *mf* *cresc.* *a 2.*
 dont les miens. Et nous sau - rons tous ces se - rons!
 ра - я вь край, на а - на вно - ре - се - р - це - со - н - че - ст - во!

f *mf* *cresc.* *a 2.*
 der - be ich, zum An - griff füh - re sie zum Sieg. arco

f *mf* *cresc.* *a 2.*
 auf ponticello
 auf ponticello
 auf ponticello
 auf ponticello

Musical score for Violini I (divisi a 3), Violini II, vocalists, and strings. The score is in G minor (three flats) and 4/4 time.

Violini I (divisi a 3): *p*

Violini II (divisi a 3): *p*

Viol. II (divisi a 3): *p* *staccato*

Viol. III: *pizz.* *pp*

V.C. (Violoncello): *pizz.* *pp*

C.B. (Contrabbasso): *pizz.* *pp*

Vocalists: *f* *molto* *sfz*

Lyrics (Russian):
 Там на врагъ, на ханъ, на черъ, на селъ, на детъ, на гро-за, на витъ.

Lyrics (French):
 Là sur l'ennemi, sur le khan, sur le noir, sur le village, sur l'enfant, sur la menace, sur le voleur.

Lyrics (German):
 Dort auf den Feind, auf den Khan, auf den schwarzen, auf den Dorf, auf das Kind, auf den Donner, auf den Rauber.

riten.

The first system of the score features vocal lines and piano accompaniment. The vocal parts include a soprano line with lyrics in Russian and German, and a bass line with lyrics in Russian and German. The piano accompaniment consists of multiple staves with various dynamics and articulations.

Khansl.
Feind!
дeтb,

aux
Py - den

Khansl!
- en.
Feind!

la mort
Bpa - ra
Wohl - an!

aux
и
Tod

pas -
на
dem
dem

f *glissando*
R.C.D. Eis. F. Gis. As.

simile

(Muta in Asdur.)

The second system continues the vocal and piano parts. It includes a piano solo section with a glissando effect and a change to Asdur. The vocal lines continue with their respective lyrics.

Violini I.

Viol. II.

mf *pp* *arco* *sf* *non div.*

mf *pp* *arco* *sf* *arco* *f*

riten.

The third system is primarily for the Violini I and II parts. It features complex rhythmic patterns and dynamics, including a section marked 'arco' and 'non div.'. The system concludes with a 'riten.' marking.

Tempo I.

P

Musical score for the first system, including piano, violin, and cello parts. The piano part features a melodic line with dynamics *f dim.* and *p*. The violin and cello parts provide harmonic support with dynamics *f* and *p*.

(Князь Игорь и Ярославна медленно идут к воротам
 дубица. В продолжении следующей за сценой
 Ты- dim. jours
 Ночь- la
 Другъ- stes,
 мой

erst
 детя!
 Chant
 erst
 детя!
 Chant

Ты со мной,
 Dans mes jours,
 en der Nacht,

Musical score for the second system, including vocal and piano parts. The vocal line is marked *mf* and features a melodic line with a *pizz.* instruction. The piano part continues with dynamics *f dim.* and *pp*.

Viol. I.

Viol. II.

Musical score for the third system, including violin and cello parts. The violin parts are marked *f* and *p dolce*. The cello part is marked *f dim.* and *p*.

Tempo I.

P

(Fürst Igor und Jaroslawnna schreiten langsamen Schrittes zur Citadelle. Während des folgenden Liedes der Gudokspieler, bleiben sie vor dem Thore stehen, in lebhafter Unterhaltung; dann verschwinden sie hinter dem Thore.

(Le prince Igor et Jaroslawnna se dirigent lentement vers la citadelle. Pendant la chanson, suivante des joueurs de goudók, le prince et la princesse restent devant la porte de la citadelle, absorbés dans leur conversation, puis ils disparaissent derrière la porte.

Гудочниковъ они стоятъ у воротъ, разговоривая между собою, потомъ скрываются въ воротахъ, и Овауръ съ конями остается у воротъ.)

je veux la-der-vez! dim.
 Ich - zeh, do-der Welt!
 pa- - doch' t'at - - du!
 Hol- - de' gar- - ter!

pizz. *p* *arco* *p* *cresc.* *poco* *cresc.* *poco* *cresc.* *poco* *cresc.* *poco*

This musical score is for a string quartet, consisting of four staves: Violin I, Violin II, Viola, and Cello/Double Bass. The music is in a minor key, indicated by three flats in the key signature. The score is divided into two systems. The first system includes dynamic markings such as *p*, *cresc.*, *ff*, *a*, and *poco*. The second system includes *mf cresc.*, *arco*, and *ff*. The notation features various rhythmic patterns, including eighth and sixteenth notes, and rests. The page concludes with the initials "P.G." in the bottom right corner.

№ 28. ПЪСНЯ ГУДОЧНИКОВЪ,

СЦЕНА И ХОРЪ.

№ 28. Chanson des joueurs de goudôk,
scène et chœur.

№ 28. Lied der Gudokspieler,
Scene und Chor.

Allegro. ♩ = 112.

Flauto piccolo.

Flauti.

Oboi.

Clarineti in C.

Fagotti.

Corni in F.
(III. IV.)

Trombe in B.

Timpani in G.

Triangolo.

Tamburino.

ERÔCHKA.
ЕРОШКА.
ERÖSCHKA.

SKOULA.
СКУЛА.
SKULÂ.

Violini I.
(16-20)

Violini II.
(14-18)

Viole.
(10-12)

Violoncelli.
(8-10)

Contrabassi.
(8-10)

Allegro.

Le so-let ray-onne! Ô gou-dok ré-son-ne Bien fort en l'hon-neur

Ты гу-ди, гудо-къ, да ты гу-ди, гудо-къ, да ты гу-ди, и - грай,
(Entrent Erôchka et Skoulâ; tous les deux un peu gris; ils chantent et jouent.)

Ты гу-ди, гудо-къ, да ты гу-ди, гудо-къ, да ты гу-ди, и - грай,
(Erôschka und Skulâ treten ein, beide etwas berauscht; sie spielen und singen.)

Summ' und brumm', Gu-dôk, ei summ' mit Sus und Braus und spiel' ein Lob-kied fein

Fl.
Cl.
Fag.
Cor.
Tromb.

Le no-tre Sei-gneur! Sans a-voir sou-ci Des mal-heurs d'i-ci, I-gor en pri-son, A tout à foi-son, Fort bien chez le Khan,
 князи ве-ли-чай. Князьи И - горь, да князьи Сь - верский въ по-ло-ну сидитъ, въ дальню степь гзидитъ, Ха-ну у-годить да
 Un-sein gnäd'gen Herrn; Fürst von Se-west ist jetzt sehr weit von uns; sitzt im Her-zer-schloss in dem Step-pen-schoss. Sei-nem Freund, dem Khan ist
 князи ве-личай. Князьи И - горь, да князьи Сь - верский въ по-ло-ну си-дитъ, въ дальню степь гзидитъ, Ха-ну у-годить да

sempre pizz.

Fl.
Cl.
Fag.
Cor.
Timp.

Il y pas-se l'an, Ses ma-ves sont morts, Pour eux sont les éorbs;
 сла-ву схо-ро-нить, рать по-рас-те-рять, самъ въ долонь по-пать.
 er jett un-ter-ghan. Si er ist sein Herr in Tod lei-del sel-ber Toth;

dimin.
f
dimin.
p
f
arco
f
spiccato assai
dimin.
p
f
spiccato assai
dimin.
p
f
dimin.
dimin.

Ob.

Cl.

Fag.

Cor.

mf p

Ce *vail-lant* *pé-ni-te* *qui* *cri-bit* *gué-re!* *Per-dit* *tous* *nos* *gens,* *Et* *tout* *no-tre* *argent.* *Le* *Don,* *sier,* *re-dou-ta-ble,*

Что безъ ра - зу - ма, бе - зо вре - ме - ни онъ пол-ки во-диль, во по-ходъ хо-диль, да во степяхъ ши-ро-кихъ

Da *im* *tot-* *ten* *Mitt* *der* *un-* *terst,* *hüßn* *kug* *er* *in* *den* *Spieg,* *Ums* *man* *in* *im* *Sand,* *Und*

Что безъ ра - зу - ма, бе - зо вре - ме - ни онъ пол-ки во-диль, во по-ходъ хо-диль, да во степяхъ ши-ро-кихъ
in *den* *Sand.* *gen* *Sand.*

pizz. p

A

Ob.

Cl.

Fag.

Cor.

Timp.

mf f p *dimin.*

Cou-vrit *de* *son* *sa-ble.* *En* *lar-ges* *sil-lons* *Les* *nam-breux* *dont* *l'ail* *us* *l'ons.*

свой на-родъ гу-бить, да во пескахъ сы-пучихъ си-лу у-ло-жилъ.

Kam *sein* *Die-* *ves* *Heer* *ganz* *um* *vor* *Durst,* *vor* *Müd-* *ger* *und* *vor* *männlichen* *Speer.*

свой на-родъ гу-бить, да во пескахъ сы-пучихъ си-лу у-ло-жилъ.

f *spiccato* *assai* *dimin.* *p*

f *spiccato* *assai* *dimin.* *p*

f *spiccato* *assai* *dimin.* *p*

f *spiccato* *assai* *dimin.* *p*

f *dimin.* *p*

B

Русскимъ зо - ло-томъ, чистымъ се - ребромъ онъ пру-ды пру-диль, онъ мо-сты мо-стиль, во Ка-яль-рѣ-къ
Et notre or pas-se, Sans lais-ser tra-ce, Aux ponts que là bas On ne fran-chit pas! Mais la ka-ja-la

Русскимъ зо - ло-томъ, чистымъ се - ребромъ онъ пру-ды пру-диль, онъ мо-сты мо-стиль, во Ка-яль-рѣ-къ
Mit dem russi-schen Gold un-ser Bra-ve Fürst bau-te Brü-cken sich, doch dem Fein-de nich In die ka-ja-lä

B *f* *p*

Musical score for the first system, featuring vocal lines and piano accompaniment. The score includes dynamic markings such as *f*, *dimin.*, and *p*.

свой на-родъ то - пиль, во Ка - яль рѣ - къ сла - ву об - ро - ниль.
Le prince ar-rê-ta. Sa gloire à ja-mais U dort de-sor-mais!

свой на-родъ то - пиль, во Ка - яль рѣ - къ сла - ву об - ро - ниль.
hat sein Ruhm ver-senkt sammt dem wack-ern Heer, Schät-zen und Ge-wehr.

Musical score for the second system, featuring piano accompaniment. The score includes dynamic markings such as *f*, *spiccato assai*, *dimin.*, and *p*.

C

p *cresc. molto* *f*

Какъза то про то да по бѣ-ло-му свѣту, что по всей Ру-си, да что изъ края въ край да каютъ И - го - ря Свя-то-сла - ви-ча
Tout-e la Rus-si-e Bla-me sa fo-li-e. I-gor-fot cou-ra-ble. Le sort nous ac-ca-ble, Et cha-cun pleu-re; Cru-elle est l'heure!

Какъза то про то да по бѣ-ло-му свѣту, что по всей Ру-си, да что изъ края въ край да каютъ И - го - ря Свя-то-сла - ви-ча
Des-halb heut-zu-ta-ge, in dem gan-zen Rus-land, in der wei-ten Welt, nun hirtz, all-ü-ber-all laut klagt man tau-send-fach um-sonn gnäd'gen Herrn

pizz. *f* *pizz.* *sf* *p* *cresc. molto* *f* *spiccato* *arco*

pizz. *f* *pizz.* *sf* *p* *cresc. molto* *f* *spiccato* *arco*

p *cresc. molto* *f* *spiccato*

pizz. *p* *cresc. molto* *f* *arco*

pizz. *p* *cresc. molto* *f* *arco*

C

The first system of the musical score consists of seven staves. The top two staves are vocal lines in G major, with a treble clef and a key signature of one sharp. The next two staves are piano accompaniment for the right hand, featuring a rhythmic pattern of eighth notes. The bottom two staves are piano accompaniment for the left hand, featuring a rhythmic pattern of eighth notes. The system concludes with a dynamic marking of *p* and a fermata over the final notes.

князи съ - верска - го, ка - ютъ на Посемь - ѣ, на Посуль - и, въ стальной Ки - е - вѣ, да на Ду - най рѣ - кѣ, да
On maudit cet I - gor A lui haine et mort ! Il est maudit dans les bourgs, les vi - la - ges, Vers le Don et vers le

князя съ - верска - го, ка - ютъ на Посемь - ѣ, на Посуль - и, въ стальной Ки - е - вѣ, да на Ду - най рѣ - кѣ, да
den se - wesk - schen Fürst an und wer klagt man ob den tol - len Fei - l -- tritt in der Stadt Ki - jew, so wie an der Do - nau und

The second system contains the vocal melody and lyrics in Russian and French. The Russian lyrics are written above the vocal line, and the French lyrics are written below it. The system includes dynamic markings of *p* and *f*.

The second system of the musical score consists of seven staves. The top two staves are vocal lines in G major, with a treble clef and a key signature of one sharp. The next two staves are piano accompaniment for the right hand, featuring a rhythmic pattern of eighth notes. The bottom two staves are piano accompaniment for the left hand, featuring a rhythmic pattern of eighth notes. The system concludes with dynamic markings of *pizz.* and *p*.

mf *cresc. molto* *f*
mf *cresc. molto* *f*
mf *cresc. molto* *f*
mf *cresc. molto* *f*
mf *cresc. molto* *f*
mf *cresc. molto* *f*
cresc.

на Поморь - ъ, Лу-коморь - ъ... Ой, гу-ди, гу-ди, гу-ди, гу-ди, гу-ди, гу-ди, гу-донь!
grand De-nude aux bœu ni-vä-ges! Bien gai-ment hé-son-ne Vité et fort, ô mon gou-dok!

на Поморь - ъ, Лу-коморь - ъ... Ой, гу-ди, гу-ди, гу-ди, гу-ди, гу-ди, гу-донь!
an dem bucht ' - gen Mee-res-u - - - fer. Summ und brumm, Gu-dok, ei summ mit Saus und Baus, Gu-dok!

mf *cresc.* *f*
cresc. molto *f* *f* *f*
cresc. molto *f* *spiccato*
cresc. molto *f* *spiccato*
cresc. molto *f*

Musical score for a piece in G major, featuring vocal lines and piano accompaniment. The score includes Russian and French lyrics. Dynamics range from *mf* to *pp*.

Russian lyrics:
 Гу-ди, гу-ди, гу - ди, гу-ди, гу-ди, гу - ди, гу-ди, гу-ди, гу - ди, гу-ди, гу-ди, гу - ди.

French lyrics:
 Pour le bon prin-ce some! Il faut chan-ter en-cor. Le brave prin-ce I- gor, Le mag-na-mine I- gor...

German lyrics:
 ei, summ und Brumm, Gu-dök, ei, summ' mit Saus und Braus, ei spiel ein Lob- lied, fein dem wahren, mächtigen Fürst...

Performance markings include *mf*, *pizz.*, *dimin*, and *pp*.

The musical score consists of ten staves. The top two staves are vocal parts, with dynamics *f* and *a 2.* (second ending). The third staff is a melodic line with dynamics *mf*, *p*, and *f*. The fourth staff is a bass line with dynamics *mf* and *p*. The fifth and sixth staves are instrumental parts with dynamics *f* and *mf*. The seventh and eighth staves are instrumental parts with dynamics *f* and *mf*. The ninth and tenth staves are instrumental parts with dynamics *f* and *mf*. The score includes various musical notations such as slurs, accents, and dynamic markings.

Le Khan dait si-re Du val-lant si-re
Лиязь ли И - горь, да князь ли Сь - верской....
Fürst von Se-werk, der brä-ve, gnäd'ige Fürst.

arco
mf
p
f
f
f
f
f
f
f

RECIT.
Moderato.
lunga.

Flauto piccolo

Flauti.

Oboi.

Clarineti in B.

Fagotti.

Corni in F.

Trombe in B.

Tromboni e Tuba.

Timpani. in Es. B.

Triangolo.

Piatti.

Tamtam.

(Ils s'interrompent tout étonnés, apercevant dans le lointain le prince Igor et Jaroslâna qui entrent dans la citadelle.)

Moderato.
(Остаток видяют в изумлении, видя вдали Князя Игоря, входящего с Ярославной в Дятвиноцъ.)
(Voll Erstaunen hören sie auf zu singen, da sie in der Ferne den Fürsten Igor und Jaroslavna erblicken, die in den Krem hineingehen.)

ЕРОШКА.
ЕРОШКА.
ERÖSCHKA.

SKOULÁ.
СКУЛА.
SKULÁ.

Arpa e Pianoforte (ad lib.)

Violini I.

Violini II.

Viole.

Violoncelli.

Contrabassi.

Arvi? Qui!

Князь! Князь!

Et est!

Mais qui vois-tu? Je le-ve!

Гляди! Гляди! Глядиго!

Ist's Traum? Ist's Spuk? Ei, sieh mal!

lunga. p cresc

Moderato.

a tempo
Poco più mosso ed accelerando poco a poco

D

Oh. *P.G.*

p

Cl.

Fag. *mf*

Colla parte

Cor. III. IV. *p*

Oh! Qu'a-vons-nous dit! Sommes-nous jous? Le prince en ces lieux, c'en est fait de

Ой, батюшки, ой, родные! Пло - хо будеть намъ!

Gott, steh' uns bei! Gott, schütze uns! We - he, we - he uns! Nicht's jett' rettet uns.

c'est le prince, Mâ-tout à nous!

Э - ко ду во, по - ду маещь!

Est es mog-lich? Un-glaub-lich ist's!

arco

pizz.

mf

Colla parte

divise

p

mf

D

P.G. Poco più mosso ed accelerando poco a poco
a tempo

D

Oh. *cresc.* *poco* *a* *poco* *f*

Cl. *cresc.* *poco* *a* *poco* *f*

Fag. *cresc.* *poco* *a* *poco* *f*

nous! Aux chan-sons j'ai-sons trè - ve! Aie! Aie!

Что дѣлать, что дѣлать, какъ быть? Охъ, охъ, про - па - ли наши го -

Man wird uns zu Grun-de rich - ten! Weh, weh! Um un-ser Le-ben ist

Ô frè - re, point de sa

cresc. *poco* *a* *poco* *f*

cresc. *poco* *a* *poco* *f*

cresc. *poco* *a* *poco* *f*

cresc. *poco* *a* *poco* *f*

cresc. *poco* *a* *poco* *f*

cresc. *poco* *a* *poco* *f*

D

Allegro. $\text{♩} = 144$

Allegro.

1. **Rallent.** **Tempo I.**

lut pour nous!
ловушки!
es ge-tan!

dimin. *espressivo*

An, dia-ble! *Nous se-rons ren-dus tous deux!*
Каз-нить насъ, *Ver-Le-ren* *безпр-менно каз-нѣтъ насъ...*
sind wir gän-zlich ver-la-ren!

Rallent. **Tempo I.**

Non pas, ce se-rait bê-te! Le vin, et l'es-prit sont des ai-des fort heu-reux. Pes-te! Creu-sans.
Ужъ такъ и казнить! Нѣтъ, братъ, съ-момъ да съви-номъ на Ру-си не про-па-демъ. Семька, по-ме-
colla parte *So sch'im'm steht es nicht; man weiss ja, was gilt bei uns, Rus-sen, Wein und schla-uer Streich. Fei-nen Scherz muss*

p *mf* *f* *p pizz.*

arco *p* *mf* *f* *p pizz.*

p *mf* *f* *p pizz.*

E *p* *mf* *f* *p*

Oh. **P.G. F** **I. SOLO** **P.G.**

1. **P**

Tromboni I. II. **I. SOLO**

(Sie setzen sich einander gegenüber und fangen an zu denken.) (Садятся другъ противъ друга и думаютъ.) *P* (Il s'asseyaient l'un vis-à-vis de l'autre et se mettaient à penser.) *Quoi?*

nous d'abord un peu la tē-te. *Hein?* *H-hy! Nun?*
ре-каемъ, у-момъ рас-кинемъ. *H-hy! Nun?*

un-ser Kopf et sin-ner, Brü-der.

arco *mf* *mf*

P.G. F **P.G.**

Fl.
Ob.
Cl.
Tromb. 1.
H-ny!
H-ny!
Hein?
Fu-yons?
Bъ-жатъ...
Ent-schießen?

Fl.
Ob.
Cl.
Aux champs!
въ.рл-са?
In's Feld?
De-guer-pir Альсьне-чи
pb-ckъ и.д.е.о? да въбо-ло-то?
Heim-schen Herd? wald-wärls wandeln?
Pour at-ter où ds-moi?
He-ky-da, he-ky-ly!
Dan-ke schön! Mär-tisch wärl's!
mf pizz.
mf arco
mf arco
mf arco
mf arco
mf arco
mf arco
mf arco
mf arco

Più vivo.

Ob.

Cl.

Fag.

staccato

3 *3* *3* *3* *3* *3* *3* *3*

Us sont a ri-des, Trop ra-vo-gés, ma foi! Au lieu de vin, voi-re l'eau des ma-rais? Ah fi! Pour ce-la; non, ja-
Послѣ кня-жаго хлѣба ко-ру глотать? Послѣ княжой браги во-ду хлѣ-бать? Нѣтъ, братъ, э-та былъужь бы-
Steht dir der Sinn nach Gras und nach Baum-n-nde? Statt gu-ten Weins willst du Was-ser sau-fen? Sol-ches Hun-de-le-ben ist
pizz.

mf *f* *pizz.* *p*

mf *f* *pizz.* *p*

mf *f* *pizz.* *p*

mf *f* *pizz.* *p*

mf *f* *pizz.* *p*

Più vivo.

Tromb. III e Tuba.

colla parte
SOL. 1.

p *una poco pesante*
(avec gravité)
(ernst)

mais! Je veux res-ter au pa-lais. Il faut v-ser d'a-dres-se, Sans tar-der, le temps pres-se!
(съ важностью) 3 *3* *3* *3*

ла, да и былъемъ поросла! Тутъ на-до,братъ.... придумать.... что нибудь.... по ум-нѣ-е.
l'ängst für mich da hin, bin es satt. Was Bes-se-res und schla-tes müs-sen wir her-vor-su-chen.

Cher-cher?
Что же?
Was (um?)

pizz. *p*

H₁

Ob. 1.
Fag. 1.

At-tends *my voi-là* *J'ai trouvé* *mon plan!*

По-стой... по-го-ди... дай сроку... на-шесть!
Schweig'stüll... Stör'mich nicht... Aus-ge-dacht den Streich!

pizz. *mf* *mf* *f* *f* *p*

arco *f* *f* *p*

H

Ob. 1.
Fag. 1.
Cor. I.

(Designant le clocher.)
(Auf den Glockenthurm hindeutend.)

Vn do-ctre, je crois.

(Указывая на колокольню.)
Ce-là, c'est - ce?

Кю-ло - кольню то?
Genem Glocken-thurm?

Ви-те, Сон-ме!
Vi-te, Son-me!

Видишь? Видишь? Поняль? Поняль?
Siehl du? Siehl du? Läu-te! Läu-te!

p *p* *p* *p* *p* *p* *p* *p*

pizz. *pizz.* *arco* *pizz.* *arco* *pizz.*

I Allegro moderato. ♩ = 112

Musical score for the first system, featuring piano accompaniment for strings and woodwinds. The score includes staves for Violins I, Violins II, Violas, Cellos, Double Basses, Flutes, Clarinets, Bassoons, and Trombones. The tempo is marked 'Allegro moderato' with a quarter note equal to 112 beats per minute. The key signature has two flats (B-flat and E-flat). The music consists of rhythmic patterns and melodic lines.

Musical score for the second system, including Triang. and Piatti. parts. The Triang. part is marked 'mf' and features a rhythmic pattern. The Piatti. part is marked 'mf' and features a rhythmic pattern. The Triang. part is marked 'mf' and features a rhythmic pattern.

Musical score for the third system, including vocal parts and lyrics. The lyrics are in French and Russian. The French lyrics are: "No-là, l'ai-rien t'in-tant Jo-yeux, Vous dit: ve-nex, en-fants et vieux! Accourez vite au-près de". The Russian lyrics are: "На-родъ! Сю-да, сю-да! И-ди ско-рѣй. на-родъ, сю-да, ва-ли сю-да ско-рѣй! ва-ли сю-". The vocal parts are marked 'mf' and feature a melodic line.

Musical score for the fourth system, including vocal parts and lyrics. The lyrics are in French and Russian. The French lyrics are: "No-là, l'ai-rien t'in-tant Jo-yeux, Vous dit: ve-nex, en-fants et vieux! Accourez vite au-près de". The Russian lyrics are: "На-родъ! Сю-да, сю-да! И-ди ско-рѣй. на-родъ, сю-да, ва-ли сю-да ско-рѣй! ва-ли сю-". The vocal parts are marked 'mf' and feature a melodic line.

CORO I.

Musical score for the fifth system, including piano accompaniment. The piano accompaniment is marked 'mf' and features a rhythmic pattern.

Musical score for the sixth system, including piano accompaniment. The piano accompaniment is marked 'mf' and features a rhythmic pattern.

Musical score for the seventh system, including piano accompaniment. The piano accompaniment is marked 'mf' and features a rhythmic pattern.

Musical score for the eighth system, including piano accompaniment. The piano accompaniment is marked 'mf' and features a rhythmic pattern.

I Allegro moderato.

Animato.

nous, gens de Pou-ti-ve ve-nez tous!
Мы-то вы все-мечтате!
 да, на-родь, ско-рый ва-ли сю-да!

(Le peuple accourt en foule de différents côtés.)

Ich bringe Glück zu euch!
 я при-ношу вамъ! (со всехъ сторонъ сбѣгаетъ народъ.)

(Das Volk läuft von allen Seiten herbei.)

Pourquoi ce bruit?

Где шумъ? Почему?
Woher das Geräusch?
 что тамъ? По-
Was denn?

Что тамъ?
Was denn?

K Animato.

Musical score for the first system, featuring multiple staves with piano and vocal parts. The piano accompaniment includes strings and woodwinds. The vocal parts are in Russian and French. Dynamics include *sf* and *mf*.

mf Dieu nos ex-su-se, а слав-ляй!

Ра-дос-ть намъ, ра-дос-ть! бра-ті-е....

Musical score for the second system, primarily consisting of vocal lines with lyrics in Russian, French, and German. Dynamics include *f* and *sf*.

<i>Re-pon-der!</i> Ré-pon-der! (А.ть)	<i>Quoi ce bruit?</i> По-лов-цы?	<i>Ah!</i> Что?	<i>Je-re-pon-der!</i> го-во-ри!	P.G. Ра-дос-ть намъ, ра-дос-ть! бра-ті-е....	<i>I-vro-gnes, you-le-vous ces</i>
<i>Was macht ihm?</i> Ва-тюшки!	<i>Par-lez!</i> По-лов-цы, что-ли?	<i>Quoi?</i> Что?	<i>Je-re-pon-der!</i> го-во-ри!	<i>Gott schickt uns</i> гос-се	<i>Glück, Gesell!</i> да э-то пы-ны-е гу-
<i>Qu'est-ce qu'il dit?</i> Васъ что-ли?	<i>Par-lez!</i> Что тамъ?	<i>Quoi?</i> Ан!	<i>Je-re-pon-der!</i> го-во-ри!		<i>Von diesen tollen Geistes</i>
<i>Est-ce qu'il dit?</i> Что та-ко-е?	<i>Par-lez!</i> Что?	<i>Quoi?</i> Ан!	<i>Je-re-pon-der!</i> го-во-ри!		
<i>Was be-deu-tet</i> das?	<i>Par-lez!</i> das?	<i>Quoi?</i> Ан!	<i>Je-re-pon-der!</i> Was ist das?		

Musical score for the third system, featuring piano accompaniment with dynamics like *trem.*, *sf*, and *mf*.

ser, ces-ser en-fin!

dimin. dimin.

mf

mf

mf

mf

mf

mf

mf

mf

mf

mf

ser, ces-ser en-fin!

до-ч-ки чу-дять, i, vra-gues
istes maudits. Reich! Ja, Schwin-ken!

A-yez-vous bu de-ja trop de vin, trop de vin, ce ma-tin?
Ihr habt schon zu viel ge-trun-ken?

Ив-рявь-ть! ces bral-lands maudits. пь-я-ни-цы, то-ль-ко на-родь му-ть-ть! вишь-гал-дять!
Non-te! На-ка-ри-те! ont de-ja bu beaucoup trop de vin, про-но-и-цы, о-гла-шен-ные! вишь-гал-дять, на-родь му-ть-ть! вишь-гал-дять!

Ну такъ! ахъ вы, пь-я-ни-цы! Про-но-и-цы, о-гла-шен-ные! вишь-гал-дять, на-родь му-ть-ть!
Sie Sinds! Ja, ihr Na-ken-ler, ihr Erz-sau-fer! Tun, was kommt ihr so? Hat die Pest in eu-rem Hals!

Ces bral-lands ont bu trop de vin ce ma-tin
Ишь-гал-дять, на-родь му-ть-ть про-но-и-цы!
Wie sie schwin-ge-wiss viel Wein habt ihr ver-schluckt.

mf

mf

mf

mf

mf

mf

L

P.G.

a 2.
 cresc.
 cresc.
 cresc.
 cresc.
 cresc.
 cresc.

Paix, vous au-tres! grâ-ce! Com-me, des sous vous cri-ex!

Эй! Эй! Что вы! по-стой! по-ло ва мь, по-ло ва мь, стой, стой!
 He! He! Freund halt an! Halt! Halt! Halt!
 Эй! Эй! Что вы! по-стой! по-ло ва мь, по-ло ва мь, стой, стой!

3 3 3 3 3 3
 dans la ce, au-tes su-vez de ces lieux dans la ce-ve cou-chez vous se-vez!
 вонь! вонь! та-щи та-щи го-ни го-ни вонь, вонь!
 Ho fort mit Ih weg, hin weg! Schleppt die Schurken hin- weg! Fort!

la ce-ve, al-lex, dia-les, quit-lex ces
 вонь! вонь! та-щи та-щи го-ни го-ни вонь, вонь!
 Lieux!

la ce-ve, al-lex, dia-les, quit-lex ces
 вонь! вонь! та-щи та-щи го-ни го-ни вонь, вонь!
 Fort! Fort! Schleppt sie hin- weg! Fasst sie, schleppt sie aus! Fort!

Fort! Fort! Schleppt sie hin- weg! Fasst sie, schleppt sie aus! Fort!

f
 cresc.
 cresc.
 cresc.
 cresc.

f
 cresc.
 cresc.
 cresc.
 cresc.

f
 cresc.
 cresc.
 cresc.
 cresc.

f
 cresc.
 cresc.
 cresc.
 cresc.

f
 cresc.
 cresc.
 cresc.
 cresc.

f
 cresc.
 cresc.
 cresc.
 cresc.

f
 cresc.
 cresc.
 cresc.
 cresc.

f
 cresc.
 cresc.
 cresc.
 cresc.

L

P.G.

Sostenuto.

Animato assai.

mf *mf* *mf* *p* *p*

cresc. poco a poco
cresc. poco a poco

mf Sostenuto.

Animato assai.

mf *mf* *mf* *p* *p*

cresc. poco a poco
cresc. poco a poco

Радость намъ, радость, прав-вос-тавныи!
C'est un mi-ra-cle! Soyez tous je-ux!

Нон пас! мѣте i-вѣ-се, Фрѣ-рес, ма пас pour cause le

Радость намъ, радость, прав-вос-тавныи!
Wacht gläub-ge Lö-wen! grosse Freundschaft Gott!

Под-неси! Ужь не ты-ли? Нѣтъ-обать, на этомъ разѣ, на

Be-kausai? Gott be-wart-re! Mein Freund, vor Feu-de sind wir nicht!

Ils ont trop du, c'est cer-tain!

Че-му об-ра-до-ва-лись?
Was freut euch, Du, für so sehr?

Ou l'ap-ô-tre?
Аль кто под-неси?
Was? schon be-wacht?

Sostenuto.

Animato assai.

mf *mf* *mf* *p* *p*

cresc. poco a poco
cresc. poco a poco

Allargando

Animato.
a tempo

Musical score for the first system, featuring piano and strings. The piano part has dynamics *f*, *dim.*, and *pp*. The strings have dynamics *f* and *pp*. The tempo changes from *Allargando* to *Animato. a tempo*.

Allargando

Animato.
a tempo

Musical score for the second system, including vocal lines with lyrics in Russian, French, and German, and a piano solo section.

vin, Kar Wohlgehoen vine i- ci, San Val- Vesel!
 радость и се- бя про- щень-е. Близъ при- та- га- га!
causer ont; sie trüb-er sein. Si'a. Un- ser Fürst kommt!

Eh quoi, Le prin- ce Je- lit-ky?
 Кра- моль- нис- то ванъ Га-лицкій?
Der Bi- se- wiat un- Je- lit-ky?

SOLO.
Que le ciel
 Чтобъ е- му
Sei er ver-

Арг.

Allargando

a tempo
Animato.

Musical score for the third system, featuring piano and strings. The piano part has dynamics *f*. The strings have dynamics *f*. The tempo changes from *Allargando* to *a tempo Animato.*

Allargando.

p *cresc.* *poco a poco* *f* *dim.* *pp*

Non, rest I-gor il est, i-ci! Fort, il se vient, Dieu merci!

Allargando.

Да не кра-мо-ль-никъ въ лицкѣи нашъ, ба-тюшка, Сѣверскій!
Es handelt sich doch nicht um ihm! Fürd Igor kommt! ist schon da!

Et la joie- bon- de!
 Игорь Свѣто-сла-виль!
 I-gor Svjato-sla- vitch!

le con-son-de!
 не-тобы-то!
 damit auf ewig!

SOLO

pizz. *p* *cresc.* *poco a poco* *arco* *f*

Allargando.

a tempo

colla parte

Musical score for the first system, featuring piano accompaniment for strings and woodwinds. The score is in a key with one flat (B-flat) and a 3/4 time signature. It consists of five staves: two for woodwinds (flute and clarinet), two for strings (violin and viola), and one for the bass line. The music is marked with a piano (*p*) dynamic.

a tempo

Musical score for the second system, including vocal lines with lyrics in French, Russian, and German. The score is in a key with one flat (B-flat) and a 3/4 time signature. It consists of five staves: two for vocal parts (soprano and tenor), two for strings (violin and viola), and one for the bass line. The lyrics are:

French: *Re-gar-de là-bas, vois, toi mè-me: Est-ce lui? no-tre prince I-gor? Dans ce sen-tier, près du Krem-lin:*

Russian: *Не вѣрншь? Гляди, гляди-вонътамъ, видишь-ли? у дѣтинца то, потропкѣто, съ княгиней то*

German: *Du glaubst's nicht? Sieh dort, auf dem Fues-weg, im-sein Fues-t. Er-ging gleich vor-bei, mit sei-ner Frau. Et-kennst sei-ner*
 The vocal parts have triplets and are marked with a piano (*p*) dynamic.

colla parte

Musical score for the third system, featuring piano accompaniment for strings and woodwinds. The score is in a key with one flat (B-flat) and a 3/4 time signature. It consists of five staves: two for woodwinds (flute and clarinet), two for strings (violin and viola), and one for the bass line. The music is marked with a piano (*p*) dynamic and includes *pizz* (pizzicato) markings for the strings.

a tempo

a 2.
 cresc.
 a 2.
 cresc.
 p cresc.
 p cresc.
 in E.H.

Vois donc!
видишь?
Siebst du?
Вонъ!
Князь!
Князь!
Князь!
Князь!
Князь!

Est-ce I-gor te-nant la main De cet-levri-er-me, Et parlant a-vec ce grand Po-lav-ice, Князь?
 самый про-ше-ть, а вотъ и конь е-го, и ше-ломъ е-го, и По-лов-чинъ, что съ нимъ при-б-ха-тъ. Вонъ!
Nehm sein Speer? Und ihm-ter ih-nen-hergeit der Po-lav-ice der mit dem Für-sten an-ge-kom-men! Da!

arco
 arco

M Allegro molto. ♩ = 152

Musical score for the first system, featuring piano accompaniment. The score consists of five staves. The first two staves are treble clef, and the last three are bass clef. Dynamics include *p* and *cresc.*

Empty musical staves for the second system, consisting of five staves.

M Allegro molto.

Musical score for the second system, featuring vocal lines and piano accompaniment. The score consists of five staves. The first two staves are treble clef, and the last three are bass clef. Dynamics include *p* and *cresc.*.

Князь, <i>p</i> <i>c'est</i>	князь! <i>Bien</i>	Нашъ <i>lui, cresc.</i>	князь! <i>Oui!</i>
Князь, <i>Fürst!</i>	князь! <i>Fürst!</i>	Нашъ <i>ist's</i>	князь! <i>ja!</i>

Musical score for the third system, featuring piano accompaniment. The score consists of five staves. The first two staves are treble clef, and the last three are bass clef. Dynamics include *p*, *cresc.*, and *poco*.

M Allegro molto.

cresc. *poco* *a* *poco*

p *cresc.*

cresc.

cresc.

mf

mf in H.

mf

Triang. (*collabacchetta*)

Piatti.

Tamtam.

ff *Al!*

mf

(*Ils sonnent de nouveau.*)
(*Sie läuten von Neuem.*)

Эй
(*Снова звонят.*)

Нувэ-пале
пра-во-
Нувэ-пале
пра-во-

Cou-rex donc! la ci-te doit bien-tôt 2-tre tou-te ras-sem-
Ско-рѣ-е бѣ-ги-те, бѣ-ги-те, По-тов-ча-ни-на спро-

f *li-te! gran son-ne à tou-te vo-le-e, la vil-le i-ci doit être*
Эй вы! Зво-ни-те! Ско-рѣ-е и-ди-те, ско-рѣ-е и-ди-те, По-тов-ча-ни-на спро-

He, zieht die Glo-cke! He läu-tel des Volk rasch zu-sam-men! Shi-lou-te, fragt den рѣ-лов-zer, ob

mf cresc.

mf cresc.

pizz.

pizz.

ff pizz.

First system of the musical score, featuring vocal lines and piano accompaniment. The piano part includes a prominent arpeggiated figure in the right hand and a steady bass line in the left hand.

quel beau jour!
слав - ны - е!

glän - ze!
слав - ны - е!

Mé - e. C'est ma - tre prin - ce; pour nous quel beau jour! *p* *no - tre prince est*

си - те, то правда, что вер - нул - ся И - горь князь? *p* Во - ро - тил - ся

си - те, то правда, что вер - нул - ся И - горь князь? *p* Во - ро - тил - ся

Wirk - lich ist er

wirk - lich der gnädige Fürst gleich an - ge - kom - men sei.

arco *p* *cresc.* *poco*

arco *p* *cresc.* *poco*

arco *p* *cresc.* *poco*

arco *p* *cresc.* *poco*

The first system of the musical score consists of ten staves. The top four staves are vocal parts, with the first three marked 'cresc.' and the fourth marked 'p cresc.'. The bottom six staves are instrumental accompaniment, with dynamics including 'p', 'mf', and 'ff'. A key signature change to B-flat major is indicated by 'in B.' on the sixth staff. The system concludes with a double bar line and a 'ff' dynamic marking.

The vocal line features lyrics in Russian and German. The Russian lyrics are: 'впра-ду князь.', 'Впра-ду князь.', 'Во-ро-тил-ся!', 'Э-ка ра-дость!'. The German lyrics are: 'de ne- tour!', 'Tri-om-phi!', 'Tri-om-phi!', 'Впра-ду князь.', 'Впра-ду князь.', 'Во-ро-тил-ся!', 'Э-ка ра-дость!'. The score includes dynamic markings such as 'f' and 'ff', and a 'pizz.' instruction.

The piano accompaniment for the second system features a rhythmic pattern of eighth notes. Dynamics include 'a', 'poco', 'mf cresc.', and 'pizz.'. The system ends with a 'ff' dynamic marking.

Più lento.

Musical score for the first system, featuring piano accompaniment with multiple staves and a vocal line. The tempo is marked "Più lento." The piano part includes various dynamics such as *p* and *pizz.* (pizzicato).

Più lento.

Musical score for the second system, including vocal lines with lyrics in French, Russian, and German. The tempo is marked "Più lento." The lyrics are:

French: *Nous, qui l'a-vons vu, Dieu merci!*

Russian: Мы-ба-тюшка-мы первые.

German: *Wir, die-ma Gu-dök-spieler Her!*

CORO II.

Musical score for the third system, including vocal lines with lyrics in French, Russian, and German. The tempo is marked "Più lento." The lyrics are:

French: *Qui donc a dit que le prince est i-ci?*

Russian: Кто первый радостна-мъ по-вда-тъ? Кто?

German: *Wer hat zu-erst ver-drei-tel das ge-rucht?*

Più lento.

Musical score for the first system, including vocal lines and piano accompaniment. The piano part features a bass line with a *p* dynamic and a treble line with a *mf* dynamic. The vocal lines are in a high register.

Où, par le clocher, nous l'a-vons fait pro-cla-mer.
 доч-ни-ки, о-тецъ, гу - доч-ни-ки, ба-тющ-ка.
den Fürst er-geb' ne Die-ner, ehr-würdiger Preis.
 доч-ни-ки, о-тецъ, гу - доч-ни-ки, ба-тющ-ка.

Nous? ah! quelle ex-ter!
 Нѣтъ, нѣтъ, ба-тющ-ка,
Pfui! Im Dienst bei ihm
 Нѣтъ, нѣтъ, ба-тющ-ка.

Vous, sup-pôts de Vlà-di-mir Ga-li-tzky?

Слуги кра-моль-ни-ка Га-лиц-ка-го?

Ihr seid die Die-ner des Auf-rühr-ers, ja?

Musical score for the second system, including vocal lines and piano accompaniment. The piano part features a bass line with a *p* dynamic and a treble line with a *pizz.* dynamic. The vocal lines are in a high register.

The first system of the musical score consists of seven staves. The top four staves are vocal lines (Soprano, Alto, Tenor, Bass) and the bottom three are piano accompaniment. The piano part begins with a melodic line in the right hand and a bass line in the left hand, both starting with a half note followed by a quarter note. The key signature has two flats (B-flat and E-flat), and the time signature is 3/4. The piano part includes dynamic markings of *mf* and *f*.

Nul ne doit le croire i- ci. Nous à vous une à-me trop hon-nê-te.

мы не Га-лиц-ки-е, здѣш-ні-е. ту-тош-ны-е. ту-тош-ны-е.

мы не Га-лиц-ки-е, здѣш-ні-е. ту-тош-ны-е. ту-тош-ны-е.
stan-den wir nach nie-mals. Wir sind die Hei-st-igen, dem Land ein-hei-misch.

Pour tant on vous a vus sou vent a-vec les siens!

Събра-моль-ни-комъ то Га-лиц-кимъ во-ди-лись вы?
Den noch habt ihr ver-kehrt mit Für-sten Gê-lit-sky?

Fag.

Cor. I. II.

Avoi par-mi ces vau-riens? Oh ca-lom-ni-e! Et n'est-ce donc rien, D'a-voir son-né pour la fê-te ?

Нѣтъ, не мы ба-гюш-ка. э-го дру-гi-е; мы И-го-ре вы, ту-тош-ны-е, ту-тош-ны-е.

Нѣтъ, не мы ба-гюш-ка. э-то дру-гi-е; мы И-го-ре вы, ту-тош-ны-е, ту-тош-ны-е.
Ten. *Mein* mit ihm hat-ten wir gar kei-nen Um-gang. Seht treu Un-ter-ſhan, sind mit un-serm Fürsten I-gor...

Bass.

Musical score for strings and woodwinds. It consists of five staves: Flute (Fag.), Clarinet (Cor. I. II.), Violin I (p), Violin II (p), and Bass (p). The music is in a 3/4 time signature and features a steady rhythmic pattern of eighth notes.

(Ils remettent une récompense aux joueurs de goudok)
(Sie übergeben den Lohn den Gudsokspielern.)

(Вручают награду гудочникам.)

Al-lex! c'est bien. Me-nex cet or, gouv nom du prince on don-ne, On vous par-don-ne!

Ну, ба-го вамъ на ра-дос-тихъ мы ста-ро-е за-бу-демъ. И-ди-те съ ми-ромъ.
arco Nun, Neu-te soll sich Al-les freuen, des Für-sten Rück-kehr fei-ern! Gott euch be-ra-then!

Musical score for strings. It consists of five staves: Violin I (arco), Violin II (arco), Viola (arco), Cello (arco), and Bass (arco). The music is in a 3/4 time signature and features a steady rhythmic pattern of eighth notes.

№ 29. ЗАКЛЮЧИТЕЛЬНЫЙ ХОРЪ.

№ 29. Chœur final.

№ 29. Schlusschor.

Allegro vivo. $\text{♩} = 112$.

Flauto piccolo.
Flauti.
Oboi.
Clarineti in A.
Fagotti.
Corni in F.
Trombe in A.
Tromboni e Tuba.
Timpani.
Triangolo.
Tamburino.
Piatti.
Cassa.

ERÔCHKA.
ЕРОШКА.
ERÔSCHKA.
SKOULÁ.
СКУЛЯ.
SKULÁ.

Soprani.
(Tutti)
Alti.
(Tutti)
Tenori.
(Tutti)
Bassi.
(Tutti)

C O R O I
(le peuple)
(das Volk)

C O R O II.
Tenori (8-10)
(Старцы и бояре)
Bassi (8-10)
(die Boyaren und die Greise.)

Arpa e Piano.
(ad lib.)

Violini I.
(16-20)
Violini II.
(11-18)
Viola.
(10-12)
Violoncelli.
(8-10)
Contrabassi.
(8-10)

Allegro vivo.

12, pes - pe - re! *Gou - dak* joue en - cor pour I - gar!
Sous und Baus, Gu - dak, ei, spiel ein Lob - lied dem Fürst!
 ду, гу - док, гу - док, бо - сла - ву кня - зя съ - вер - ша - го!
dok, gal - ment ré - son - ne pour le prin - ce. Vive I - gar, vive I - gar!
 ду, гу - док, гу - ду во сла - ву кня - зя ть - зи съ - вер - ша - го!
Baus, Gu - dak, ei, spiel ein lob - lied dem Fürst von Se - wrost!

A Allegro marziale $\frac{d}{4}$ = 92.
sempre alla breve.

The first system of the score consists of five staves. The top two staves are for woodwinds (flute and oboe), and the bottom three are for strings (violin I, violin II, and cello/bass). The music is in 2/4 time and begins with a piano (*p*) dynamic. The woodwinds play a melodic line with eighth-note patterns, while the strings provide a rhythmic accompaniment with chords and moving lines.

The second system continues the musical score with the same instrumentation as the first system. The woodwinds and strings continue their respective parts, maintaining the tempo and dynamic.

Le ciel calme en-fin nos pei-nes, Et Dieu va bri-ser nos châi-nes. No-tre prince en ses do-mai-nes, Ren-tre li-bre, quel bon-heur!

Знать, Господь моль-бы у-слышалъ, милость намъ сво-ю яв-ля-етъ, радость намъ онъ по-сы-лаетъ, князь вернул ся къ намъ домой.

Знать, Господь моль-бы у-слышалъ, милость намъ сво-ю яв-ля-етъ, радость намъ онъ по-сы-лаетъ, князь вернул ся къ намъ домой.

Nicht umsonst war un-ser Flehen: den ge-lieb-ten gu-ten Für-sten hat Gott heim-ge-führt, ge-rettet, uns be-wahrt mit stark-er Hand.

The third system features a piano accompaniment for strings and woodwinds. The piano part is marked *mf* and consists of a complex rhythmic pattern with many sixteenth notes. The woodwinds continue their melodic line.

The fourth system continues the piano accompaniment and woodwind parts. The piano part is marked *pizz.* and *p*. The woodwinds continue their melodic line.

A Allegro marziale
sempre alla breve.

The first system of the score consists of several staves. The top two staves are in treble clef, and the bottom two are in bass clef. The music is written in a key with one sharp (F#) and a 2/4 time signature. The piano part features intricate rhythmic patterns with many beamed notes and rests. The bass part provides a steady accompaniment with chords and single notes.

Dieu re-çut no-tre pri-è-re. Pou-vre peup-le, en-fin es-pè-re. Il re-vient libre en sa ter-re, No-tre bien-fait-eur.

Князь изъплъ-на гънамъ вернулси, князь нашъ Игорь Сви-тославичъ, князь нашъ батюш-ка желанный, князь отецъ род-ной.

Князь изъплъ-на гънамъ вернулси, князь нашъ Игорь Сви-тославичъ, князь нашъ батюш-ка желанный, князь отецъ род-ной.

Князь изъплъ-на гънамъ вернулси, князь нашъ Игорь Сви-тославичъ, князь нашъ батюш-ка желанный, князь отецъ род-ной.

Князь изъплъ-на гънамъ вернулси, князь нашъ Игорь Сви-тославичъ, князь нашъ батюш-ка желанный, князь отецъ род-ной.

Blitz-lich ist zu-rück ge-kommen un-ser Fürst aus frem-dem Lan-de, freut sich Alt und Jung der Kun-de sei-ner Wie-der-kehr.

The second system continues the musical score. It includes vocal lines for the three voices (Soprano, Alto, and Tenor) and piano accompaniment. The piano part features a prominent bass line with 'arco' markings and 'marcato' dynamics. The vocal lines are in a key with one sharp and a 2/4 time signature, with lyrics in Russian and German. The system concludes with a 'B' section marker.

Il faut al-ler en-fou-le et sa-lu-ter le mait-re. Près de la ci-ta-del-le il va nous ap-pra-hen-dre.
 Народъ ва-ли за на-ми, ва-ли ту-да въ дѣтинець. ва-лите всей гурьбо-ю, валимъ на встрѣчу кня-зя,
 Народъ ва-ли за на-ми, ва-ли ту-да въ дѣтинець. ва-лите всей гурьбо-ю, валимъ на встрѣчу кня-зя,
 Ström! Al-le hau-fer-wei-se! Al-lons, geschwind zu Ci-ta-del-le! Schnell tot-let euch zu-sam-men! Et tous den Für-sten zu be-grü-ßen.
 И-демъ, и-демъ встрѣ-чать е-
 И-демъ, и-демъ встрѣ-чать е-
 И-демъ, и-демъ встрѣ-чать е-
 И-демъ, и-демъ встрѣ-чать е-
 Da-hin muss man rüsch ziehn? Wahl-

Piatti. *mf*
Cassa.

Al-lons sa-lu-er le mai-tre!

всѣмъ народомъ встрѣтимъ князя.

Ei-let Al-le ihm ent-ge-gen!

всѣмъ народомъ встрѣтимъ князя

Al-lons sa-lu-er le mai-tre. Grand Pou-ti-ve va re-nai-tre; Ce-lé-brons le no-ble mai-tre,

tous Chan-tans!

го встрѣ-чать! Всѣмъ народомъ встрѣтимъ кня-зя, встрѣтимъ батош-ку род-на-го, встрѣтимъ гости до-ро-го-го

го встрѣ-чать! Всѣмъ народомъ встрѣтимъ кня-зя, встрѣтимъ батош-ку род-на-го, встрѣтимъ гости до-ро-го-го

го встрѣ-чать! Всѣмъ народомъ встрѣтимъ кня-зя, встрѣтимъ батош-ку род-на-го, встрѣтимъ гости до-ро-го-го

го встрѣ-чать! Всѣмъ народомъ встрѣтимъ кня-зя, встрѣтимъ батош-ку род-на-го, встрѣтимъ гости до-ро-го-го

Sal! Sa-seis!

Wol-ten wir ent-ge-gen gi-len in-seem Für-ster, in-seem Va-ter, jüch-ten! ju-letnd ihm de-grü-ssen,

Ritard.

First system of the musical score, featuring vocal lines and piano accompaniment. The piano part includes a double bass line and a grand piano line. The vocal lines are in Russian and French. The tempo is marked 'Ritard.'.

Platti.
Cassa.

Al- lons, a- mis, al- lons!

И - дежь, и - дежь, и - дежь!

Su xicht her- zu, ge- schwind!

И - дежь, и - дежь, и - дежь!

Ritard.

Ci- ons: vive I- got!

встрѣ-тимъ мы е - го.

встрѣ-тимъ мы е - го.

встрѣ-тимъ мы е - го.

встрѣ-тимъ мы е - го.

fröh, mit Lust ge- schrei!

Ritard.

Stroh!

Стой!

Stroh!

Stroh!

Second system of the musical score, featuring vocal lines and piano accompaniment. The piano part includes a double bass line and a grand piano line. The vocal lines are in Russian and French. The tempo is marked 'Ritard.'.

Ritard. dim.

Poco meno mosso. $\text{♩} = 80$.

in B.

p

mf

C'est de nous qu'il doit en-ten-dre Les premiers hur-rats jo-yeux. Vers le prince on va-se ren-dre. At-ten-dex-nous ences lieux.

Мы пойдемъ въ дѣ-тинецъ къ князю, мы поклоним-ся е-му, Жди-те здѣсь, къ на-ро-ду вый-ти со-из-волитъ Игорь князь.

Мы пойдемъ въ дѣ-тинецъ къ князю, мы поклоним-ся е-му, Жди-те здѣсь, къ на-ро-ду вый-ти со-из-волитъ Игорь князь.

lasst uns gehn zu-erst zum Für-sten und be-grü-ssen un-sern Herrn. War-tet hier: es wird sich zei-gen sei-nem Volk der gnädige Fürst

p

p

p

Poco meno mosso.

D

(Les vieillards et les boyards se dirigent vers la citadelle.)
(Greise und Boyaren ziehen in den Kreml ein.)

C'est bien dit, Sei-grurs. At-ten-dons en ces lieux. Res-pec-tons, a-mis, les mœurs de nos a-ïeux!
(Старики и бояре проходят в дѣтинецъ.) *On se re-pe pour la se-te*
(Госня народу мало помалу приближатъ. Влодятъ)

Стари-ки то, братцы, дѣ-ло го-ворятъ, такъ не-гоже бу-детъ къ князю намъ и-ти. Словно въ праздникъ свѣт-лый на-до
Wie am Fes-tag mü-ge ge-den

Стари-ки то, братцы, дѣ-ло го-ворятъ, такъ не-гоже бу-детъ къ князю намъ и-ти.

Стари-ки то, братцы, дѣ-ло го-ворятъ, такъ не-гоже бу-детъ къ князю намъ и-ти.

Стари-ки то, братцы, дѣ-ло го-ворятъ, такъ не-гоже бу-детъ къ князю намъ и-ти.
Un-sre Al-ten ha-ben ja wahr-haftig Recht. Wol-len wir den Fürst-em-pfan-gen wies sich schickt.

Arpa (senza Pianoforte) Arpa sola. *mf*

D

This system contains the piano accompaniment and vocal staves for the first section. The piano part consists of two staves (treble and bass clef) with complex chordal textures and melodic lines. The vocal staves are currently empty, indicating that the vocalists have not yet entered.

(La foule s'accroît peu à peu. Entrent les femmes en costumes élégants. Quelques personnes sortent de leurs maisons en portant du pain et du sel.)

(Die Volksmenge vergrößert sich nach und nach. Es ziehn geputzte Welber herein. Viele tragen aus ihren Häusern Brod und Salz hinaus.)

Voi - les d'or, flot - ter au vent. Lou - von - nons de fleurs nos têtes; Men - dans grâce au Dieu clé - ment!
 женщины въ парадныхъ платьяхъ. Изъ дождь много выносятся хлѣбъ да соль.)

pri - od't'sya namъ krasno, pri - ubratsya v'lentaxъ alyxъ, da v'monixtaxъ, da v'ser'byxaxъ *Qu'on se pa - re pour le fê - te;*
 sich an'tsi - den sau - be, feix, miç sich schmücken mit den Bix - den, mit Hef - gäux - ren Oh - ge - hing!

Словно въ праздникъ свѣтлый надо
Wie am Fest - tag muss man ge - hen

This system continues the musical score. It features piano accompaniment on two staves and vocal staves. The piano part includes dynamic markings such as *p* (piano) and *pizz.* (pizzicato). The vocal staves contain the lyrics in Russian and French, with some parts in italics.

E

Musical score for the first system, featuring multiple staves with complex rhythmic patterns and dynamics. The score includes various instruments and vocal parts, with dynamics such as *f* and *mf* indicated.

Musical score for the second system, showing vocal lines and accompaniment. The score includes various instruments and vocal parts, with dynamics such as *f* and *mf* indicated.

Au de vant du prin-ce que nous

Voi-lex dor flot-tex au vent. Cou-ron-nons de fleurs nos têtes. Au so-leil chan-tons gai-ment! Выносить на ро-ду на-до

на Путир-ль все-мъ гу-лять. пѣсней звонкой кня-зи сла-вить, пѣсней кня-зи ве-личать. Выносить на ро-ду на-до

ju-bein juch-ten in Pu-tir-ly. In hat-ta-nend lie-dern preisern un-sern Fürsten tag und Nacht. Выносить на ро-ду на-до

Ve-der rei-chen muss das Volk ihm

Musical score for the third system, including vocal lines and accompaniment with lyrics in French, Russian, and German. The score includes various instruments and vocal parts, with dynamics such as *f* and *mf* indicated.

Musical score for the fourth system, featuring a melodic line with repeated notes. The score includes various instruments and vocal parts, with dynamics such as *f* and *mf* indicated.

Musical score for the fifth system, featuring a melodic line with repeated notes. The score includes various instruments and vocal parts, with dynamics such as *f* and *mf* indicated.

E

a2.
 f
 a2.
 f
 a2.
 f
 a2.
 f
 in G. D.
 Triangolo. mf
 Tamburino. mf
 Piatti. mf
 Cassa. mf

(Les joueurs de goudok jouent.)
 (Gudokspieler spielen.)
 f *Al!* vi - ve
 f *Hei!* da trinkt
 f *Goi!* gu - liii!
 f *A la san-te, su-bi-me*
 Гу-лай во здравье кня-зи,
 Fi. trinkt auf die Ge-sund-heit
 rend le ciel Al-lons! of-frons lui le pain et l'hy-dro-mel. (Гудочники играют.)
 хлебъ да соль, припасти намъ ме-ду бра-ги да вина.
 хлебъ да соль, припасти намъ ме-ду бра-ги да вина.
 Brot und Wein Für die Volk-mehr man-de-re-ten Wein und Met.
 хлебъ да соль, припасти намъ ме-ду бра-ги да вина.
 хлебъ да соль, припасти намъ ме-ду бра-ги да вина

f sul G.
 f sul G.

The first system of the musical score features a piano accompaniment with a rhythmic pattern of eighth notes in the right hand and a steady bass line in the left hand. The vocal line is a tenor part with a melodic line and lyrics in Russian and French. The tempo is marked 'Marziale'.

le *pè-re* *Gou-dok* *fête* *I-gor!*

Кня-зя ба-тюш - ки родно - го! Эй, гу - ди гу - ди гу - докъ, гу - ди во сла - ву кня - зи!

pè-re *Monsi-er* *l'empereur* *j'es* *pre-re!* *Mon* *Gou-dok* *somme* *en* *l'hon-neur* *de* *na-tre* *prin-ce!*

кня-зя ба-тюш - ки родно - го! Эй, гу - ди гу - ди гу - докъ, гу - ди во сла - ву кня - зи!

un-ser Für-ster, un-ser Va-ter! Summ und brumm, Gu-dak, ei, singt ein Lob-lied sein dem Für-ten!

Le ciel *calme* *en-fin* *nos* *pei-nes.*

Всѣмъ народомъ встрѣтимъ князя,

Всѣмъ народомъ встрѣтимъ князя,

Всѣмъ народомъ встрѣтимъ князя,

Всѣмъ народомъ встрѣтимъ князя,

Wol-ten *un-ent* *ge-fen-ge-ten*

Всѣмъ народомъ встрѣтимъ князя,

The second system continues the musical score with similar piano accompaniment and vocal lines. The piano part features a consistent eighth-note rhythm. The vocal line includes the repeated Russian and French lyrics. The tempo remains 'Marziale'.

The first system of the musical score consists of seven staves. The top two staves are vocal lines, and the bottom five staves are piano accompaniment. The key signature is one sharp (F#), and the time signature is 4/4. The piano part features a rhythmic melody in the right hand and a harmonic accompaniment in the left hand. The system concludes with a *ff* dynamic marking.

Dieu vou-lut bris-er nos chaî-nes. To-tre prince en ses do-mai-nes Ren-tre libre, Ah quel bon-heur! *mf* ré-su-lu-ons-le

князь изъплѣна кѣнамъ вернул-ся, князь нашъ батюш-ка желан-ный, князь отецъ нашъ до-ро-гой. *ff* Всѣмъ на-родомъ

князь изъплѣна кѣнамъ вернул-ся, князь нашъ батюш-ка желан-ный, князь отецъ нашъ до-ро-гой. *ff* Всѣмъ на-родомъ

князь изъплѣна кѣнамъ вернул-ся, князь нашъ батюш-ка желан-ный, князь отецъ нашъ до-ро-гой. *ff* Всѣмъ на-родомъ

князь изъплѣна кѣнамъ вернул-ся, князь нашъ батюш-ка желан-ный, князь отецъ нашъ до-ро-гой. *mf* Всѣмъ на-родомъ
un-serm Für-sten, un-serm Va-ter. Glück-lich ist zu-rück ge-kom-men un-ser Fürst aus frem-den Land.

The second system continues the musical score with seven staves. It includes vocal lines and piano accompaniment. The piano part maintains the rhythmic motif from the first system. The system ends with a *ff* dynamic marking.

Triang.
Tamb.
Piatti.
Cassa.

tous ensemble, Plus personne i-ci ne tremble. I - gor le vail-lant Doit è-tre bien-tôt tri-om-phant. L'es-

встрѣтимъ кня-зя, встрѣтимъ батуш-ку род-но-го, встрѣтимъ гостя до-ро-го-го, встрѣтимъ чес-тно. Вре-мя
встрѣтимъ кня-зя, встрѣтимъ батуш-ку род-но-го, встрѣтимъ гостя до-ро-го-го, встрѣтимъ чес-тно. Вре-мя
встрѣтимъ кня-зя, встрѣтимъ батуш-ку род-но-го, встрѣтимъ гостя до-ро-го-го, встрѣтимъ чес-тно. Знать не даромъ

ge-ge-n-ei-len um-sern Für-ster, juch-zend, jubelnd wer-den gast-lich ihn em-phen-gen, nach der Sit-te. Nicht um-

doit tous nous ras-semble si-gor marche à la vic-toi-re, Son bras nous ren-dra la gloi-re,
 кра - сно - е на - ста - ло. Зна-ть не даромъ князь при-ѣхалъ, зна-ть про-шла по-ра без-дѣ-ла.
 кра - сно - е на - ста - ло, вре - мя крас - но - е на - ста - ло.
 la vic-toi-re Son bras nous ren-dra la gloi-re. Nous vain-crons dans les ba-tail-les,
 князь при-ѣхалъ, зна-ть про-шла по-ра без-дѣ-ла, вре - мя крас - но - е на - ста - ло.
 et ge-hom-men Un-ge-mäch-er-zeit-en ist die-hin-wir sind jetzt nicht mehr hilf-los.
 да - ромъ князь при-ѣхалъ, вре - мя крас - но - е на - ста - ло.
 Sont ist et ge-hom-men, und wir sind jetzt nicht mehr hilf-los.

Tamburino.
 Арга e Piano.

Maestoso e tranquillo. $\text{♩} = 80$

(Le prince sort du Kremlin avec la princesse. Ils paraissent sur la place publique accompagnés de boyards et de vieillards. Le prince salue le peuple qui l'accueille avec des acclamations de joie.)
 (Fürst Igor kommt mit der Fürstin aus dem Kreml heraus; sie erscheinen auf dem Platze, Greise und Boyaren begleiten sie. Fürst Igor begrüßt das Volk, und wird von demselben jubelnd empfangen.)

нашь. Здрав-ствуй, ба-тра-ка! Здрав-ствуй, ба-тра-ка! Здрав-ствуй, ба-тра-ка! Здрав-ствуй, ба-тра-ка!
 (Наъ двѣнца выходятъ на площадь Князь Игорь съ княгиней Ярославною, за ними стѣдуютъ старши и бояре.)

Maestoso e tranquillo.

Musical score for the first system, featuring multiple staves with various musical notations and dynamics. Dynamics include *mf cresc.*, *p cresc.*, *mf cresc.*, and *ff*. The score includes treble and bass clefs, and various rhythmic values.

gott! князь, же - лан - ный наш, наш князь, наш князь, же - лан - *cresc.*
gott! Sa - lut! don prince Heil! Heil! лан - *cresc.*
Preis! же - лан - ный наш, наш князь, наш же - лан *fort.* лан *lut, cresc.*
leit l'en - man - de d'un Heil! Heil! лан *lut, cresc.*
Preis! Heil im Herrn! Heil im Herrn! Heil im Herrn! Heil *fort.* лан *Heil*
 князь, же - лан - ный наш, наш князь, наш князь, же - лан *fort.* лан *cresc.*

створя князя.) же - лан - ный наш, наш князь, наш князь, же - лан -

Musical score for the second system, featuring piano accompaniment with triplets and dynamic markings. Dynamics include *cresc.* and *ff*.

Musical score for the third system, featuring piano accompaniment with dynamic markings. Dynamics include *cresc.* and *ff*.

This section of the score features a vocal solo and a choir. The vocal line is written in a soprano clef with a key signature of one sharp (F#). The lyrics are in Russian: "ный нашъ!" and "ный нашъ!". The piano accompaniment consists of multiple staves, including a grand staff (treble and bass clefs) and a separate bass line. The music is characterized by long, sustained notes and a steady rhythmic accompaniment.

(Занавесъ.)
 (La toile tombe.)
 (Der Vorhang fällt.)

This section of the score is a piano accompaniment. It features a grand staff with treble and bass clefs. The music is characterized by a steady, rhythmic accompaniment with a mix of eighth and sixteenth notes. The key signature remains one sharp (F#).